

# 台湾新聞

TAIWAN NEWS ◆ 2018年元旦号 東京発行 NO.249

発行元: 株式会社 台湾新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋 4-19-4 TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0047 http://www.taiwannews.jp E-mail: info@taiwannews.jp  
■定期購読をご希望の方は台湾新聞社までお問い合わせ下さい。 定価 350円(税込) 定期購読 12回: 3,500円(税込) / 24回: 7,000円(税込) ©郵便振替: 00140-4-594168

## TOPIC

## 日本語版

- 2017年台湾5大NEWS 10面
- 東京で飲める!台湾発ドリンク店紹介! 12面

## 中国語版

- 料理撮影二刀流 劉俊茂撮影展在文化中心展出 1面
- 台南路上觀察團訪橫濱 水路體驗城市風采 4面
- 台日IoT産業交流會成果豐碩 5面

WEBでも二重記事が読めます  
http://blog.taiwannews.jp/

## 2018年元旦祝辞

### 台北駐日経済文化代表処 代表 謝長廷



台北駐日経済文化代表処 謝長廷代表

明けましておめでとうございます。新年を迎え、皆様ますますご清栄でありますことをお慶び申し上げます。

私は一昨年の6月に着任以来、これまで45の都道府県を訪問し、日本の各界の方々と交流を深めてきました。至るところ

でさまざまな分野の交流があり、台日間は深く強い絆で結ばれていることを実感しました。これもひとえに、地道に交流を積み重ねて来られた台日関係に携わる諸先輩方の努力の賜物であり、心より感謝申し上げます。

昨年は、台日の窓口機関の名称が、日本側が「交流協会」から「日本台湾交流協会」へ、台湾側が「亜東関係協会」から「台湾日本関係協会」へと、よりわかりやすく改名されました。これは台日関係が新しい時代に入ったことを象徴しています。

昨年11月には、台日間の「税関相互支援協定」と「文化交流協力覚書」が調印され、ますます双方の協力関係が強化されています。東京・虎ノ門に当代表処の「台湾文化センター」が2015年に開設されたのに続き、昨年11月には台北市内に日本台湾交流協会の「日本文化センター」も開設され、両国の

文化交流は今後より一層活発になることが期待されます。経済面では、台湾は日本と引き続き「積み上げ方式」で経済連携強化を推進していくとともに、日本が主導するCPTPP(包括的及び先進的な環太平洋パートナーシップ協定)を含む地域経済統合への参加も希望しています。

台日の実質的な関係を支えている地方交流も極めて重要であり、私が着任以来、約1年半の間に台湾と日本の地方自治体間で40の交流協定または覚書が締結され、これまでに合わせて98に達しました。今年7月には「台日交流サミット」が初めて台湾の高雄市で開催されることになり、日本からも多くの地方議員が出席を予定しています。

日本の地方の特色ある文化イベントは、多くの台湾人観光客を魅了しています。同様に台湾では、ランタンフェスティバルが毎年元

宵節(旧暦1月15日)の前後に盛大に開催され、今年は嘉義県がメイン会場となります。また、今年秋には台中市で「台中フーロー世界博覧会」(花博)が開催されます。客家文化の魅力が詰まった「台3線・客家ロマンチック街道」も日本の皆様にもぜひ体験していただきたいスポットです。

台湾と日本の良好な関係を次の世代へつなげていくためには、修学旅行、留学、ワーキングホリデーなどを通じた若者交流が極めて大切であり、育まれた友情は両国にとり、かけがえのない財産となるでしょう。世界情勢がめまぐるしく変わる中、台日の「心と心」の友情は、世界平和の模範となり、アジアの安定と発展にも寄与すると確信しています。

本年が皆様にとり、よい一年となりますようお祝い申し上げます。

## 明光高等学校と丹鳳高級中学が姉妹校締結

神奈川県立横須賀明光高等学校(以下:明光高校)と新北市立丹鳳高級中学(以下:丹鳳高校)はこのほど、姉妹校交流の協定を締結した。締結後は、両校の生徒が互いの学校生活やホームステイの体験をするなど相互訪問プログラムの実施、また、生徒による作品、メール、手紙、写真、新聞の交換を通じた相互理解の促進などを行っていくとしている。

丹鳳高校内で2017年12月22日に行われた同調印式には、明光高校から吉岡清

隆校長、丹鳳高校から曾慧媚校長がそれぞれ出席し、覚書に調印した。そのなかで、2018年4月16日に丹鳳高校の生徒が明光高校へ来校する事が伝えられた。

一方、明光高校は現在、神奈川県教育委員会よりグローバル教育研修推進校に指定されているが、2018年から国際科の募集が停止される。これまで国際科で培ってきた国際交流活動を継承発展するためにも、2018年10月に台湾へ2年次生の研修旅行も計画しているという。その際には丹鳳高校を訪問し、相互交流も行うとしている。

なお、同調印式に合わせ、明光高校より2年次生2人と1年次生2人が、丹鳳高校の生徒宅で、ホームステイを体験した。参加した国際科2年・生徒代表団長の天海絵菜さんは「今回、こんな滅多にな

い経験を明光高校の代表として参加できた事をとても光栄に思います。丹鳳高校での生活や台湾の文化を学び、国際的視野を広げる事ができました。ここで学んだ事を生かし、明光高校だけではなく、全国の学生にも伝えていければいいなと思います」とコメントした。また、来年の研修旅行で再び台湾を訪問する予定の1年次生の2人は、今後の両校のさらなる交流推進に期待していた。

### 神奈川県と新北市の協力関係が後押し

神奈川県と新北市は2016年10月、「高校生の相互交流推進に関する協定」を締結しており、両政府は、高校同士の交流に関して積極的なサポート体制を整えている。これにより、今回の締結でも、神奈川県教育委員会から台北駐日経済文化代表処横浜分処に対し、「姉妹校交流ができる学校の紹介」を依頼し、新北市政府教育局より丹鳳高級中学との交流を推薦するとの回答が得られた事で、今回の締結に至ったという。なお現在までに、新北市の高校と姉妹校締結した神奈川県立高校は、2017年10月に三重高級中学と姉妹校を結んだ柏陽高校と、今回締結した明光高校の2校である。



明光高等学校と丹鳳高級中学が姉妹校締結



記念撮影、丹鳳高校の曾慧媚校長(左4)・明光高校の吉岡清隆校長(右4)

### 豪華!台湾福袋プレゼント企画

旧年中はひとかたならぬご愛顧にあずかり、誠にありがとうございました。台湾新聞では、読者の方々に感謝の気持ちを表し、台湾グッズを詰め合わせた福袋プレゼントを企画いたしました。本年も一層の紙面向上を目指し、社員一同誠心誠意努める所存でございます。何卒本年も旧日のご支援のほどお願い申し上げます。(福袋プレゼントの詳細は10面へ→)

### 台湾新聞社 社主 錢妙玲

### 年頭所感

新年明けましておめでとうございます。読者の皆様にかかれましては日頃よりご愛顧いただきましてありがとうございます。本年もよろしくお祝い申し上げます。

さて、台湾は昨年一年間に訪れた外国人観光客数が1000万人を突破しました。三年連続しての快挙で観光大国としての役割を果たしております。また日本を訪れる台湾人観光客数も年々その数は伸長しております。他方、先に発表された台湾に親しみを感じるかなどの世論調査でも約70%の日本人は台湾を親日国と考えているようです。日本と台湾の交流はこれからも永遠に伸び続けていく事と推察されるところでもあります。

台湾新聞社も昨年の10月で創刊20周年を迎え本年は20年という節目の年となります。活字による紙面を主体にこれからはSNSを活用した情報発信にも注力します。さらに動画配信やこれまでない画期的な情報発信も思案しております。是非ご期待ください。

また、台湾新聞ではこれまでも日台の交流に関する様々な事業を推進して参りましたが、なかでも2011年

### 台湾唯一の5スターエアライン

より実施しております「日本台湾祭り」の開催が本年は第四回目となります。運営も単独主催から台湾と日本をこよなく愛する有志「台日文化交流基金」とのジョイントによる共同主催で昨年の第三回「日本台湾祭り2017」も大盛況のうちに幕を閉じる事ができました。これもひとえに皆様からの温かいご支援ご協力の賜物として感謝申し上げます。

本年はこのイベントを拡大させます。暫定ではありますが本年6月に台北で、7月下旬には北海道札幌でそして9月の中旬には恒例の上野公園で開催する予定です。これまでは試行錯誤の連続でしたが、認知度も向上して現在はすっかり市民権を得た定着した催しとして来場者数も増進しております。

台湾と日本の絆をさらに深く、そして双方の交流発展に寄与する志は創刊時より一貫しております。本年も観光ツアーの実施や特集新聞の企画など目白押しの記事を是非お楽しみください。

本年も台湾新聞社員一同精進努力させて頂く所存です。何卒よろしくお祝い申し上げます。皆様と共にもよい年となりますよう祈念しております。



# 謹賀新年

謹んで新年のご挨拶を申し上げます。  
今年もよろしくお願い致します。

<順不同>

平成30年 元旦

## 謹賀新年

台北駐日經濟文化代表處  
代表 謝長廷



## 謹賀新年

台北駐大阪經濟文化辦事處  
處長 陳訓養

〒530-0005 大阪市北区中之島2-3-18 中之島フェスティバルタワー19F  
TEL: 06-6227-8623 FAX: 06-6227-8214

台北駐日經濟文化代表處  
橫濱分處  
處長 陳桎宏  
〒111-0011 神奈川県横浜市中央区日本大通  
電話: 045-661-1711(分機218)  
FAX: 045-661-1711(分機218)

## 台灣貿易センター

TAITRA

## 謹賀新年

東京事務所

所長 吳俊澤

〒102-0083 東京都千代田区麹町1-10 薄田麹町ビル3階  
http://tokyo.taiwantrade.com.tw

大阪事務所

所長 林志鴻

〒559-0034 大阪市住之江区南港北2-1-10 ATCビルO's棟520  
http://osaka.taiwantrade.com.tw



福岡事務所

所長 駱慧娟

〒812-0011 福岡市博多区博多駅前2-9-28-7階  
http://fukuoka.taiwantrade.com.tw

台北駐日經濟文化代表處  
那霸分處

處長 蘇啓誠

〒900-0015 沖縄県那覇市久茂地三-15-1九  
沖繩県那覇市久茂地三-15-1九  
電話: (098) 861-1700(分機六)  
FAX: (098) 861-1700(分機六)

台北駐福岡經濟文化辦事處

處長 戎義俊

〒810-0012 福岡市中央区福祇坂三-1-1二四二  
福岡市中央区福祇坂三-1-1二四二  
電話: (092) 733-1281(分機二八)  
FAX: (092) 733-1281(分機二八)

台北駐日經濟文化代表處  
札幌分處

處長 周學佑

〒060-0005 札幌市中央区北4条西4丁目  
札幌市中央区北4条西4丁目  
電話: 011-261-1111(分機二九三〇)  
FAX: 011-261-1111(分機二九三〇)

## 恭賀新年 日本台灣商會聯合總會

總會長: 濱田裕子(林裕玲)  
副總會長: 陳慶仰(東京)、俞秀霞(關西)、吳啓源(琉球)  
洪益芬(橫濱)、鍾幸昌(千葉)、賴玉汝(九州)  
監事長: 松田振興 秘書長: 鍾幸昌 財務長: 錢妙玲  
理監事一同 平成30年

東京都江東区亀戸9-6-19-2階 MAIL: jtcc888@gmail.com  
TEL: (03) 5836-6535 FAX: (03) 5836-6536

日本中華聯合總會  
會長 新垣旬子  
名譽會長 詹德薰  
顧問 毛友次  
莊海樹 石佳子 馮汝城 林不緒堂  
張茂勳  
常任副會長 蔡明輝  
林裕玲  
張光輝  
兼任副會長 洪勝超  
陸文揚 邱坤忠 魏禧之 洪益明  
林學明  
簡達生  
時鎮棟 海敏政 楊洲松 李蒼松  
程金笙  
顏陳詒修  
程金笙  
時鎮棟  
監察委員  
劉怡慧  
鍾幸昌  
劉怡慧  
又井公久  
青年部長  
又井公久  
TEL: 106-0032 東京都港区六本木7-15-13ダイヤハイム909号室

恭賀新禧 客家文化淵源流長  
東京崇正公會  
會長 劉得寬  
〒106-0032 東京都千代田区平河町  
アパルトリイ法律事務所  
TEL: 03-6317-1366

## 東京台灣商工会

TAIWANESE CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY IN TOKYO

謹賀新年  
名譽會長 錢妙玲  
會長 陳慶仰  
副會長 張素娥  
監事長 陳福娥  
秘書長 李炳東  
藤田礼子  
蔡翠文  
大川佳那  
理監事會員一同

東京都中央区京橋一丁目六十三  
金葉ビル九階

日本關西台商協會  
創會會長 林清治  
會長 俞秀霞  
會長代行 楊立寧  
副會長 王坤保  
魏禧之  
上島彩  
洪麗華  
秘書長 盧坤騰  
理監事一同  
〒604-18032 京都府京都市中京区河原町通三条  
下る二丁目山崎町236番地の1  
TEL: 075-111-1111(分機二八) 075-111-1116  
FAX: 075-111-1111(分機二八) 075-111-1117

新年快樂  
生意興隆

## 日本中華聯合總會青年部

顧問 錢妙玲  
名譽部長 馮明輝  
部長 又井公久  
副部長 傅旭華、李明杰、新垣昌人  
橋爪敦哉、南郷竜英  
監事長 富田家彰  
事務局長 雷承福 理監事一同

〒106-0032 東京都港区六本木7-15-13、909号  
TEL: (03) 6447-5013

世界華人工商婦女企管協會  
日本關西分會  
創會會長 俞秀霞  
副會長 洪麗華  
劉雯玲  
賴玉珍  
江東優  
林伊曼  
川野榮子  
理監事一同  
〒542-0082 大阪府大阪市中央区島之内  
一丁目21番地22号10F  
TEL: 06-6141-2561(分機一〇八)  
FAX: 06-6141-2561(分機一〇八)

新年快樂  
富貴吉祥







<UNION BLDG. TANIMACHI> <UNION BLDG. TANABE>

UNION ART JAPAN  
INTERNATIONAL DESIGN & TRADING CORP.  
株式会社ユニオンアートジャパンコーポレーション  
代表取締役社長 日台商工交流会 会長 慶川 敬智

谷町本社>大阪市中央区常盤町1丁目2-12  
<田辺>大阪市東住吉区北田辺6丁目16-2  
TEL:(06)6945-0900 FAX:(06)6945-0300  
http://www.union-art-japan.com

謹賀新年  
全国日台友好議員協議会  
会長 藤田和秀  
理事長 安達前

事務所 千920 金沢市広坂一丁目 金沢市役所  
6階 金沢保守議員会 控室  
TEL:076-261-0011  
FAX:076-261-0011  
TEL:076-261-0011  
FAX:076-261-0011

謹賀新年  
NPO法人日台学生交流会  
代表理事 和田 健一郎

千葉県白井市桜台三一九一六

謹賀新年  
株式会社 登豊商事  
代表取締役 陳 五福

〒151-0013 東京都三鷹市下連井3-13-13 アレスタ三鷹5F  
電話:03-3411-2611  
FAX:03-3411-7611  
TEL:03-3411-7611  
FAX:03-3411-7611

謹賀新年  
株式会社ソニー・ミュージックレーベルズ  
所属アーティスト  
noovy

〒102-8353 東京都千代田区六番町4-5  
TEL:03-3515-5559 FAX:03-3515-5145

東永商事株式会社  
台湾菸酒公司啤酒類日本總代理  
代表取締役 河維寧

〒231-0801 横浜市中区新山F3-2-9  
TEL:045-625-3658 FAX:045-625-3656

謹賀新年  
熊本電気鉄道株式会社  
代表取締役社長 中島敬高

〒860-0861 熊本市中央区東區三丁目七番二九号  
電話:096-327-9641 FAX:096-432-9642  
TEL:096-327-9641 FAX:096-432-9642  
FAX:096-327-9641 FAX:096-432-9642

謹賀新年  
電気製品・カメラ・美容器・化粧品  
東京電気商会

千代田区外神田3-17-17  
TEL:03-5315-0011  
FAX:03-5315-0011

謹賀新年  
第一生命保険株式会社 池袋総合支社  
目白営業オフィス 郭影儷

法人節税保険 個人生命・年金保険 TEL:080-4165-6899  
海外旅費保険 火災・自動車損保 E-MAIL:mileka.elli@icloud.com

医療法人 健身会  
南越谷健身会クリニック  
代表取締役 周東 寛

〒354-0201 埼玉県南越谷市七ツ木1-259-1  
TEL:049-292-9979 FAX:049-292-9979  
TEL:049-292-9979 FAX:049-292-9979

謹賀新年  
メリサン グローバルエンターテインメント  
代表取締役 渡辺 尊俊

〒107-0041 東京都港区北青山1-4-5 VORT 4F 1-Building 701  
TEL:03-6432-9641 FAX:03-6432-9642  
TEL:03-6432-9641 FAX:03-6432-9642  
HP:meri-san.com

恭賀新年  
杉並区交流協会  
理事長 井上泰孝  
事務局 高橋光明

〒166-0004 東京都杉並区阿佐谷南  
1-1-1 杉並区交流協会ビル5F  
TEL:03-3401-1111 FAX:03-3401-1111  
TEL:03-3401-1111 FAX:03-3401-1111

謹賀新年  
中国信託商業銀行  
カントリCEO 谷村明政  
兼支店長

〒102-0094 東京都千代田区紀尾井町1-13  
東京ガйдンテラス紀尾井町  
TEL:03-3281-1218 FAX:03-3281-1218  
TEL:03-3281-1218 FAX:03-3281-1218

謹賀新年  
大間町観光協会  
会長 大見光男

〒039-4601 千葉県大間町大字大間字大間9-9  
TEL:0476-33-1111 FAX:0476-33-1111  
TEL:0476-33-1111 FAX:0476-33-1111

謹賀新年  
一般財団法人台湾協会  
理事長 森田高光

〒160-0022 東京都新宿区新宿六丁目九一六 エルツベルビル4F  
TEL:03-3320-0011 FAX:03-3320-0011  
TEL:03-3320-0011 FAX:03-3320-0011

謹賀新年  
新興ビルディング(株)  
代表取締役 田宮守

〒192-0033 東京都八王子市高倉町43-6  
TEL:042-645-0002 FAX:042-645-0057

謹賀新年  
雄保聯合國際旅行社股份有限公司  
董事長 戴啓珩  
日本支社長 寺川博章

〒104-0002 東京都中央区八丁堀4-1-1 BSKビル7階  
TEL:03-3161-1111 FAX:03-3161-1111  
TEL:03-3161-1111 FAX:03-3161-1111

謹賀新年  
株式会社ミック  
代表取締役 小泉 努

〒650-0031 神戸市中央区東町1丁目1番24  
TEL:078-313-1111 FAX:078-313-1111  
TEL:078-313-1111 FAX:078-313-1111

謹賀新年  
エイチアイインターナショナル株式会社  
代表取締役社長 李ハロルド

〒160-0022 東京都新宿区新宿5丁目17番地18号 H&Iビル  
TEL:03-3320-0011 FAX:03-3320-0011  
TEL:03-3320-0011 FAX:03-3320-0011

恭賀新年  
第一商業銀行東京支店  
支店長 洪 秋林

〒100-0004 東京都千代田区大手町1-1-1  
大手町野村ビル2F 1101室  
電話:03(3)371-2111 FAX:03(3)371-2111  
TEL:03-371-2111 FAX:03-371-2111

謹賀新年  
ビッグ・サニー発電株式会社  
代表取締役 張 福興

〒057-1505 兵庫県小野市新町二丁目二九二  
電話:079-946-6100 FAX:079-946-6100  
TEL:079-946-6100 FAX:079-946-6100

謹賀新年  
日台文化芸術交流協会  
会長 トニータナカ

〒153-0062 東京都目黒区三田1-12-127  
TEL:03-3411-3131 FAX:03-3411-3131  
TEL:03-3411-3131 FAX:03-3411-3131

山梨台湾総会 理事 北陸地区台湾朋友会 理事 寒雲事務所  
日・台文化交流サポーター 歌手・プロデューサー 寒雲

〒929-0217 石川県白山市港町L48-11  
Tel:090-9764-0555 Fax:076-278-7485  
Mail:singer@kanun.asia

謹賀新年  
愛ある工事は美しい  
テンペリオンライフ株式会社  
代表取締役 前川 昌敏

〒178-0066 東京都練馬区西大泉6-1-161-101  
TEL:03-3533-5111 FAX:03-3533-5111  
TEL:03-3533-5111 FAX:03-3533-5111

謹賀新年  
株式会社マイアドバタイジング  
代表取締役社長 宮地康郎

〒162-0805 東京都新宿区大塚5-1-54  
TEL:03-3361-8111 FAX:03-3361-8111  
TEL:03-3361-8111 FAX:03-3361-8111

台湾研究会  
理事 中村郁夫

東京都品川区東品川4-1-18  
電話:03-3761-1111 FAX:03-3761-1111  
TEL:03-3761-1111 FAX:03-3761-1111

謹賀新年  
株式会社 シー・エム・エル  
『ヒト幹細胞培養液エキス』と  
アーユルヴェーダの相乗効果で  
まつ毛目覚める!

〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 http://cml.co.jp/  
電話:(03)5917-0688 FAX:(03)5917-0686

毛髪研究と先端再生医療から誕生した  
目もとケアも可能なまつ毛美容液。1日  
1回簡単に使えばまつ毛が10%増える。  
まつ毛と目もとを同時にケアできる。

CKL ミラクラッシュェル EX  
「目元ケア」も可能なまつ毛美容液

3ml 4,800円

DAISANGEN  
未来を共に創造する  
不動産のことでお困りですか?  
株式会社 大三元

www.dsg140613.com  
08030136399 03-5917-0727  
03-5917-0727 03-5917-0727

謹賀新年  
在日商務促進會  
会長 今角友美  
理監事一同

江東区亀戸1-1-191-111-111  
電話:03-3561-1111 FAX:03-3561-1111  
TEL:03-3561-1111 FAX:03-3561-1111

# 日台経済文化交流協会の忘年会に各界代表ら出席で交流



日台経済文化交流協会(上村直子会長)は12月4日、ホテルモンテ横浜で会の1年を締めくくる忘年会を行った。同会には来賓として、台北駐日経済文化代表処横浜分処の陳桢宏処長夫妻とご子息、横浜市議会の田野井一雄議員、衆議院議員で内閣官房長官の菅義偉議員代理の小池文彦秘書、横浜台湾同郷会の鄭尊仁会長、中華民国僑務委員会の河道台委員ら各界代表のほか、日本及び台湾の学生らも参加し、交流を深めた。

陳処長は挨拶で、「日本と台湾は兄弟のような関係である」と述べ、同会同様、日台交流が広まっていく事に期待した。また、現在台湾が多くの国際機関に参加出来ていない事も問題提起。日本のような友好国に呼びかけをし、国際機関に参加できるようにしていきたいと協力を求めた。

なお、同会では毎年恒例の抽選会も行なったほか、会としての2017年台湾訪問旅行の報告も行われた。上村会長は、「今回の台湾訪問は良かった。原住民の文

化に触れるなど、より深い台湾を知る事ができた」と振り返った。さらに、来年の3月に山下公園で横浜華僑総会主催の台湾祭りが行われる事にも言及し、「会として協力していきたい」と話した。

同協会は日台両国の相互理解を深め、文化・経済・人事等の民間交流を通じて両民族の親善関係を増進し、国民運動を展開して、アジアの恒久的融和に貢献する事を目的とし2010年に設立。主に横浜地区での日台交流のために総会や経済講演会などの開催のほか、積極的に台湾訪問を行っている。



抽選会の様子

# 光の廟埕が大阪に登場

光の交流プログラム「台南・光の廟埕(びょうてい)」が2017年12月14日から25日まで、リバーサイドパーク(大阪市庁舎南中之島公園内)に登場し、元宵節を祝う約1000個の特別なランタンが夜空を彩った。

夜空に放たれたランタンは、台南市民が同イベントのために絵を描いたもので、ひとつひとつの絵柄に台南市民の心が込められていた。

なお、期間中は1日25人限定でプレゼント用の台南ミニランタンが配布された。

同プログラムは、今年で5年目を迎える光を楽しむイベント「大阪・光の饗宴2017」の一環として行われた。



約1000個のランタンが夜空を彩った

## 謝謝! 台湾新聞 20th Anniversary

おかげさまで、  
臺灣新聞社は2017年10月で  
創立20周年を迎えました。

### 国境を越えて 感動と感謝を提供する

台湾と日本の架け橋を目指し、はや20年…。  
「台湾新聞」は台湾と日本双方の発展に寄与する事を主旨とし、1998年10月創立、1999年に創刊。沢山の方々にご愛顧頂き、2017年の10月で20周年目という節目を迎えました。わたしたちはこれからも成長を続け、日台交流を支えていきます。



### 臺灣新聞

TAIWAN NEWS ◆ 東京発行

Tel: 03-5917-0045 Fax: 03-5917-0047

Add: 〒171-0021東京都豊島区西池袋4-19-4

E-Mail: info@taiwannews.jp

Web: http://taiwannews.jp/ Blog: http://blog.taiwannews.jp/

## 株式会社ユタカ スタッフ募集中!

### 埼玉事業所 埼玉県越谷市 [パン工場の仕事]

時給 910円(日勤) 940円(夜勤)

〒343-0822  
埼玉県越谷市西方2-21-13会田ビル2B  
☎電話 048-960-5432 090-9278-9102 アイリン  
☎FAX 080-5348-8869 アナリン  
048-960-5434 080-6160-3437 ポール

### 千葉事業所 千葉県印西市 [パン工場の仕事]

時給 930円(日勤) 930円~1163円(夜勤)

〒270-1323  
千葉県印西市木下東1-10-1  
☎電話 0476-40-3002 ☎FAX 046-40-3003

### 昭島事業所 東京都昭島市 [パン工場の仕事]

時給 960円~1200円 (残業25%UP)

通勤方法 JR拜島駅、JR昭島駅から徒歩10分  
<アパート必要な方人居可能>  
〒196-0015 東京都昭島市 昭和町2-7-12東マンション203号室  
☎電話 042-519-4405 080-6160-4035 デイマーラ  
☎FAX 090-1918-0243 松井  
042-519-4408 080-6160-3437 ポール

### 昭島事業所 東京都八王子市 [サラダ製造、麺の仕込み作業]

時給 960円 (残業25%UP、深夜手当25%UP)

時間 24:00-08:00/23:00-07:00  
10:00-14:00/09:00-17:00  
〒196-0015 東京都昭島市 昭和町2-7-12東マンション203号室  
☎電話 042-519-4405 080-6160-4035 デイマーラ  
☎FAX 080-6160-3437 ポール  
042-519-4408 080-6157-3857 本田

## 臺灣新聞社 共同企画ツアー

もっとコアな台湾旅行しませんか?

### 資料請求、お問い合わせ先

①(株)ジャンピングツアー・台湾セクション 担当:阿部・石川  
Add:〒105-0004 東京都港区新橋5-9-1 曾我ビル3F  
E-mail:abe@jumping-lao.com  
Tel:03-3435-1811  
Fax:03-3435-1800

②株式会社 臺灣新聞社  
Add:〒171-0021東京都豊島区西池袋4-19-4  
E-Mail:info@taiwannews.jp  
Tel:03-5917-0045  
Fax:03-5917-0047

### 旅行企画・実施

エアーワールド株式会社  
大阪府大阪市中央区内本町2-2-14-207  
観光庁長官登録旅行業第961号  
一般社団法人 日本旅行業協会正会員



## 2月 台湾お祭り紀行

- 旅行実施日:2018年2月28日(水)~3月3日(土)
- 募集人員:10名様(添乗員が同行御案内)
- 利用航空会社:チャイナエアライン
- ご宿泊ホテル:台南、台南ホテル、台北、華国ホテル
- 食事条件:朝食 3回、昼食 3回、夕食 2回(機内食は除く)
- 御旅行代金:¥154,800
- 一人部屋利用追加料金(シングル)¥23,500

### 世界三大民族祭り!台南・塩水ロケット(爆竹)祭り

約180年前に無病息災と厄除け祈願から始まったと言われている台湾・塩水ロケット(爆竹)祭りは、世界三大民俗祭りの一つに数えられ、台湾を代表する宗教イベントです。毎年元宵節(旧暦の1月15日)に行われるお祭り、100万発を超えるロケット花火が一斉に放たれる瞬間は迫力満点です!

日付	都市	時間	交通機関	行程
2018 2/28(水)	成田空港発	09:30	CI-107便	直行便にて台湾、台北へ
	桃園空港発	12:40		到着後桃園へ
2018 3/1(木)	台南駅発	午後	台湾新幹線	台湾高速鉄道にて台湾の古都・台南へ
	台南駅着	午後	<指定席>	到着後、ホテルへ (夕食)市内レストランにて郷土料理 □夜市散策へ <台南市内泊>
2018 3/2(金)	台南市内発	午前	専用車	(朝食)ホテル □台南市内観光【孔子廟、延平郡王祠、赤崁楼、林百貨店、祀典武廟、台湾府城隍廟など】 (昼食)レストラン
	台南市内発	午後	専用車	□ホテルに戻りお祭り見学準備 □台南市塩水会場へ ロケット(爆竹)祭り見学 ※注意事項をご参照下さい。 (夕食)ローカルレストラン又はお弁当 □終了後、ホテルへ <台南市内泊>
2018 3/2(金)	台南市内発	午前	専用車	(朝食)ホテル □烏山頭観光へ【八田與一記念館、住居家屋、銅像、ダムなど】 (昼食)レストラン
	嘉義駅発 台北駅着	午後 午後	台湾新幹線 <指定席>	□台湾高速鉄道にて台北へ □到着後、ホテルへ <台北市内泊>
2018 3/3(土)	桃園空港発	午前	専用車	(朝食)ホテル □専用車にて空港へ、途中、免税店と民品店へ御案内
	成田空港着	16:20 20:20	CI-106便	(昼食)レストラン □空路、帰国の途へ □お疲れ様でした!

■交通機関や現地諸事情等によりスケジュールに変更になる場合も御座います。

# TAIPEI AMPAに 向け誘致セミナーを開催

台湾貿易センター(以下:TAITRA)は、2018年4月に台北で開催予定の見本市「TAIPEI AMPA(自動車部品およびアクセサリー見本市)」に向け、日本からの来場者及び自動車産業企業の出展を誘致するためのセミナーを2017年12月7日、帝国ホテルで開催した。

同見本市は、自動車産業における有力なグローバルサプライヤーが出展するほか、新時代のトレンドの見極め、部品を調達するプラットフォームとしての位置づけであるなど、毎年各国から大勢のバイヤーが集まり、世界で注目されている催しとして知られる。

2017年4月に開かれた同見本市では、同時開催された自動車産業関連4展を合わせると、計130カ国、約7100人の海外実力派バイヤーが集まった。なかでも、日本人来場者数は1657人と海外からの来場者で最多だった。TAITRAはさらなる飛躍に向け、日本人の2018年の同見本市への来場及び出展を同セミナーで呼びかけた。

なお、2018年の同見本市の目玉として、Taiwan Intelligent Transportation Show(高度道路交通見本市、以下:ITS)とTaiwan Car Turning & Car Care Show(チューニングカー・カーケア見本市)を

新たに導入し、自動車産業関連見本市として同時開催する。ITSは公共運輸やパーキング設備、道路映像監視などのシステムを展示。一方、Taiwan Car Turning & Car Care Showは、カスタマイズ力の強い台湾メーカーの出展に注目が集まっているほか、世界のカーケア職人による出展、また、様々なチューニングカーに対応できる部品・用品ラインの展示を中心に予定されている。

TAITRAでTAIPEI AMPAを担当している王國齡氏は、自動車産業におけるIoT、改造車、チューニングカーなどの展示を導入した事に対し、「新しい世界のトレンドや今後トレンドになっていくものを予想しながら、企画を行ってきた」と話した。

なお、同見本市に出展経験があるJC Resonance企画営業部第一グループの山城彰彦氏によると、アジア市場をターゲットしている企業は同見本市に出展する事で、より良い商談、マーケティングができるという。また、日本ブランドは大きい武器であるため、「made in japan」をアピールできるブース設計や、商談セットを用意しておく、すぐに商談に入る事ができる利点があるなど、セミナー来場者に向けてアドバイスを行った。

TAIPEI AMPA、AutoTronics Taipei(エレクトロニクス見本市)、ITSの会期は2018年4月11日～14日、MOTOR CYCLE(オートバイ見本市)、EV TAIWAN(電動車両見本市)、Taiwan Car Turning & Car Care Showの会期は2018年4月12日～15日。台北南港展示ホールと台北世界貿易センター第1展示ホールで開催予定。



台湾貿易センターはセミナー来場者に対し誘致を図った。

# 日台ビジネスアライアンスでASEANへ! WEBサービスも開始



石丹高級専員は日台提携におけるサポート体制について説明する。

台湾貿易センター(以下:TAITRA)は、日本と台湾の双方の企業が連携してASEAN(東南アジア諸国連合)の開拓を目的とするサポートサービスを2017年7月より開始しているが、このほど、日台企業マッチングWEBサイトを2017年11月29日に名古屋、同11月30日に神戸、同12月1日は横浜で「ASEANにおける日台ビジネスセミナー」を開催し、横浜で開催されたセミナーでは、越南精密工業の許文栄社長補佐、ハイウイン東京支店の佐藤圭支店長代理、小張源営業部長による日台ビジネスモデルや、グローバルビジネス展開についての基調講演も行われた。

TAITRAの石丹高級専員によると、日本企業には最先端の製品及びブランド力があり、一方の台湾は、コストに加え、ASEANに無数の華僑ネットワークを保持しているなどの優位性を持つ。日台が効果的に連携を図る事で、ASEAN諸国など第三地市場の共同開拓をともに推進する事が可能になると強調した。

また、WEBサイトの競争力として、登録された日台企業をお互いデータベース上で確認する事ができるため、マッチングのプラットフォームの位置づけとした。さらに日台企業連携のモデルとして、OEM/ODM、販路連携、部品調達、合併など様々な形態はあるが、このなかで今後は日本企業のニーズに合ったリスト作成し、現在登録済の台湾企業88社、さらにTAITRAが運営する新南向対象国台湾企業連合会787社にメールマガジンを活用して配信するなど、マッチングしやすい環境を作り、カスタマイズなサービスを提供していくとした。なお、登録数を増やすため、今後もセミナーを各地で行っていく構えである。

TAITRAは、同サポートを多くの日本企業に認知してもらうべく、2017年11月29日に名古屋、同11月30日に神戸、同12月1日は横浜で「ASEANにおける日台ビジネスセミナー」を開催し、横浜で開催されたセミナーでは、越南精密工業の許文栄社長補佐、ハイウイン東京支店の佐藤圭支店長代理、小張源営業部長による日台ビジネスモデルや、グローバルビジネス展開についての基調講演も行われた。



台湾企業と連携を図りたい多数の日本企業が集まった。

# 台湾と日本の大学生が福岡県会議員や県職員などと意見交換会



謝金玲さんの発表

台湾から福岡に来ている留学生と、ホームステイや留学など何らかの形で台湾を体験した事のある日本の大学生が、福岡県議会議員や県職員など200人を前に意見交換する催しが2017年12月11日、県議会会議室で行われた。主催したのは福岡県台湾友好議員連盟(会長:井上忠敏)で、台湾側からは温偉辰在日福岡留学生会会長(九州大学)ほか7人、日本側からは森中ひかるさん(福岡女子大学)ほか9人が出席した。日台3人づつの学生がそれぞれの目に映った日本や台湾についてフランクに話し、会場からは、時おり「ホーッ。文化が違うこんな考え方をするのか?」や、逆に「国が違うても若い人達の共通点は結構あるものだ」という声も聞かれた。

学生らの意見発表に先立って挨拶した

福岡県台湾友好議員連盟の井上忠敏会長は、日台の交流を一層深め、さらに継続・発展させていくためには次代を担う若い人々の本音の意見を聞く事が大事であり、それを理解した上で、議員連盟の皆様がそれぞれの立場で頑張ってもらいたいと話した。

来賓として挨拶した台北駐福岡経済文化辦事處の戎義俊處長(総領事)は、台湾と日本との間で様々な形の交流が深まりつつある中でも、大学生の意見発表会が3年間も継続している事には特別な意味がある。この催しを続けてきた議員連盟をはじめ、県議会、県庁職員の皆様に、台湾政府を代表して深く感謝したと述べた。さらに戎総領事は、台湾の人は九州が好きで「美好九州」という観光雑誌まで発行されているが、その中でも人気のある福岡については、今年1月から現時点まで53万人が県内のホテルに宿泊するなど頻繁な往来があった事を報告した。また、福岡県と姉妹縁組を進めようとしている台湾第三の都市である台中市で2018年11月に開催される「花万博」には、ぜひ福岡県の皆さんに足を運んでいただきたい。そして、それをきっかけに台湾と福岡県の交流が一層深まる事を期待していると述べた。

続いて、台湾側の留学生を代表して温偉辰さん、謝金玲さん、黄昇暉さんが意見発表を行った。そのうちの一人である謝金玲さんは、九州大学の創薬科学科修士課程に在籍している。台湾の出身大学の教授、九州大学の教

授、自分自身の3人が常時ディスカッションを続けながら研究を進めている事や、ゼミ生の中にタイ、マレーシア、ブラジル、中国から来た学生も在籍しているため国際的な視野を持ってるとし、さらに、日本国内だけでなく、イタリアの学会で発表する機会を得られたなど、恵まれた環境に身を置いている事への感謝を表明した。そして、九州大学、北海道大学、台北医学大学が共催して9月に実施した国際シンポジウムでは、「司会進行の大役を果たす事が出来た」とし、このような経験を活かして今後も日台の懸け橋になって恩返しをしたいと頬を紅潮させた。

日本側の3人の発表者は、台湾留学中に学んだ語学力を生かし、全員が中国語の挨拶から入った。3人が共通して話したのは学校での勉強はもちろん、台湾側が様々な交流の機会を作ってくれた事による、不安のない学生生活への感謝であった。また、多岐にわたる主催によるレベル別の交流会に参加できた事が大きい糧になったとし、帰国後西南学院大学には台湾のシステムを手本にして「中国語茶室(カフェ)」作った事も披露された。そして、日本人と相性が良い台湾人との心の交流をベースに、将来は九州の企業と台湾を結ぶ架け橋になりたいという抱負が口々に語られた。

一時間余りの意見発表後、場所を議会内のレストランに移し、待ち受けた小川洋福岡県知事を交え、大勢の議員連盟メンバーと日台の学生が、先の会議とは違った距離の近さで意見を交換し、本音をぶつけ合う光景が繰り広げられた。



若者の感想・意見に熱心に耳を傾ける議員連盟や県庁職員ら

# 日台断交より45年 「50年にはしたくない」

日台関係研究会の浅野和生事務局長は2017年12月9日、同研究会主催の会合「新たなページを開いた日台関係」において、1972年に日本と台湾の国交が断行されてより、45年が経過した事に触れ「50年にはしたくない」と主張した。さらに、2017年に入り、対台湾及び対日本窓口機関が日本台湾交流協会、台湾日本関係協会にそれぞれ名称変更し「日本と台湾が同じ列に並ぶ事によって立場が同格と

なった」事に言及。しかし、「安全保障協力や軍事協力に関しては、民間では成し遂げられない」とし、米台の法律を模倣した、日本と台湾間の「日台関係基本法」のいち早い制定を訴求した。今後は法的基礎を作り、潜水艦技術供与や情報交換などを行っていくべきだと強調した。

## 「台湾」の文字で日台関係の新たなページを作る



日台関係研究会の浅野和生事務局長

一方、2020年に東京で開催されるオリンピックにおける台湾名義についても触れた。国際オリンピック委員会の決定に基づき、台湾は「チャイニーズタイペイ」名義での参加が必須とされ、これに対し浅野事務局長は、「名義変更を変更するのは不可能である。しかし、台湾を盛り上げる事はできる」とし、「台湾加油!作戦」を打ち出した。

この作戦は、会場にいる皆が「台湾」と記載したプラカードを持って応援する事で、放送されたテレビの画面を「台湾」の文字で埋め尽くそうというもの。浅野事務局長は「これで新たなページが開けるかも!」と今後の日台関係の動向に期待を示した。

なお、同会合には、台北駐日経済文化代表処の謝長廷代表が講師として出席した。謝代表は「日台関係の現状と展望」をテーマに講演。今後は日本と台湾の地方自治体における交流に尽力し、地方同士のMOUや取り決めを締結する事で、実質的な関係を築き上げていきたいと主張した。

同研究会は22年前より、日台関係についての講演を行う会合を開催するなど、東京都を中心に活動している。



会合では謝長廷代表による講演も行われた

# 代表処が広辞苑 「台湾省」表記に抗議

岩波書店が発行する辞書「広辞苑第6版」が「中華人民共和国」に関する項目で台湾を中国大陸の一部の「台湾省」と紹介している事について、台北駐日経済文化代表処(以下:代表処)は2017年12月11日、岩波書店に正式に抗議した。

代表処は同13日に書面を公表。広辞苑第6版第6刷で「中華人民共和国行政区分」の資料地図を引用して台湾を「台湾省」と紹介している事に対し、「中華民国台湾は独立主権国家であり、断じて中華人民共和国の一部ではない」と指摘し、修正を強く要望したという。また、在日華僑団体17団体による組織「全日本台湾連合会」なども同社に対し修正の要求を行っている。

一方、岩波書店編集部平木靖成辞典副部長は同18日、日本記者クラブでの記者会見で代表処の修正要求に「必要があれば対応したい」と社内で検討している」と話していたが、同書は同22日、「記述を誤りであるとは考えていない」との見解を自社ホームページで発表。文面には「中華人民共和国・

中華民国はともに「一つの中国」を主張している」などの盛り込んだ内容が記載されている。なお、今年1月に最新版「第7版」が刊行される予定だが、同書店はそこでの表記修正について「既に印刷が済んでいる」としており、このまま「台湾省」の表記で刊行される見通し(2017年12月25日現在)

# Digest News / December 2017

— 1ヶ月の出来事をダイジェストで振り返ります

## Dec.3 柯佳嬿、Energyのメンバー謝坤達と結婚

2016年最優秀主演女優賞を受賞するなど実力派女優として知られる柯佳嬿がヒップホップグループEnergyのメンバー謝坤達と結婚した事を自身のFacebookで発表した。「婚姻届を出してきました。夫と妻となりました。5年間色々あったけどいつも有難う。これからもよろしくね」とコメント。二人は2012年に放送されたドラマ「我們發財了」で共演した事をきっかけに、交際がスタート。昨年日本旅行の際、謝坤達よりプロポーズを受け、交際5年の末、ゴールインとなった。



柯佳嬿と謝坤達が結婚(写真提供:自由時報社)

## Dec.5 広告代理店同士が日台初の業務提携

台湾のマルチメディア事業会社大手、合和集團(Omni Adsグループ)は日本の交通広告NKB及び飲食店検索サイトを運営するぐるなびと台北市内で業務締結式を行った。日台の広告代理店同士の提携は初めてとされる。今後は、広告の国境を無くし、相互に莫大な商機を提供していく。合和集團の李勁宏総裁によると、

NKBとぐるなびは今後、合和集團のプラットフォームを運用する事が可能となり、合和集團は台湾で日本の鉄道への広告掲載業務を提供する。また、業務提携を通じて、飲食店の格付け本「ミシュランガイド」掲載店などを台湾に進出させ、水準の高い日本の食文化を台湾に発信するなど、相互協力していく。

## Dec.9 桃園 MRT が五月天一色に

空港線桃園 MRT では、台湾の国民的バンド五月天(メイデイ)が、年末のライブ「五月天 LIFE 人生無限公司巡迴演唱會(MAY DAY 2017 LIFE TOUR)」を実施するのに合わせ、期間限定でラッピング列車を運行を開始した。1日6回のみ運行される同列車は、外観をはじめ床、つり革まで五月天一色となっており、ライブを待ちわびる五月天ファンがウオーミングアップとして桃園空港メトロが実施したもの。なお、同社では17日までの間、ラッピング列車やそのほかのキャンペーングッズを撮影してフェイスブックでチェックインすると、応募した中の30人に抽選で空港線桃園 MRT 1日券と五月天のタトゥー



空港線桃園 MRT がメイデイ一色に! (写真提供:自由時報社)

## Dec.9 日本人3人が機内で大騒ぎ、空港に引き返す

桃園発バンコク行きの中華航空機内で、泥酔した日本人乗客3人が、騒いだりトイレで喫煙するなどトラブルを起こし、航空機は桃園国際空港に引き返す事態となった。この影響で同機は4時間の遅れが生じた。航空警察署によると、3人は福岡から桃園国際空港に到着し、バンコク行きの航空機に乗り継いだ。乗り継ぎの際、空港の免税店で酒を購入。搭乗してすぐに飲み始め、大声で騒ぎ、乗務員から何度も注意を

受けていたという。3人は注意に聞く耳を持たず、さらには口論になったため、機長がほかの乗客安全を考慮した結果、離陸30分後に引き返す事となった。3人は民用航空法に違反した疑いで、最高5万円の過料が科される。また、中華航空側は、3人を搭乗拒否の対象となる「ブラックリスト」に記載したほか、今後3人に対し、損害賠償を請求する。

## Dec.12 台湾との防衛関係強化を定めた法案成立

米国のトランプ大統領は、2018会計年度の国防予算の枠組みを決める総額6920億ドルの国防権限法案に署名し、同法は成立した。台湾との防衛関係強化を定めた第1259条には、米海軍軍艦の相互訪問の妥当性及び実施可能性、水中戦での攻撃能力向上を目指す台湾への技術支援を検討する事などが盛り込まれている。中華民国總統府の黃重諱報道官は同13日、同

法に米台の防衛関係強化が含まれた事について、「台湾の各分野に対する米国の長年の支援に感謝を示し、引き続き米台の堅実な協力関係を発展させていく」と述べた。国防権限法は国防権法ともいわれ、初めて米台の軍の高官の交流を盛り込んだ「2017国防権限法案」は2016年12月23日にオバマ大統領の署名をもって成立している。

## Dec.12 台湾入国1000万人目はシンガポール人女性

交通部観光局は、台湾桃園国際空港第1ターミナルに同日午前10時43分に到着したシンガポール人女性の陳珏岑さんを、今年台湾に入国したちょうど1000万人目の外国人渡航客と認定した。陳珏岑さんには記念として、中華航空のエコノミーチケット2枚、「リージェント台北」、「ハーワード・プラザ・ホテル高雄」、「パークビュー・ホテル」の宿泊券、さらには、タイワンツキノワグマのキャラクターグッズなどがプレゼントされた。同局国際組の鄭珉惠組長によると、台湾を訪れる外国人渡航客が年間延べ1000万人を達成するのは2017年で連続3年目。最近では中国大陸からの旅客が大幅に減少し、



台湾入国1000万人目に輝いたシンガポール人女性(写真提供:自由時報社)

## Dec.12 一風堂秘伝のとんこつダシから防腐剤が検出

台北市の京奇貿易が輸入した渡辺製麺(長野県)が製造する「一風堂秘伝のとんこつダシ」から、使用が認められていない防腐剤が検出された。衛生福利部食品薬物管理署が公表した内容によると、2017年10月24日に受理した同商品から、水際検査で1キログラム当たり0.007グラムの防腐剤p-ヒドロキシ安息香酸イソプロピルが検出されたという。食品安全衛生管

理法では、同商品は同添加物の使用が許可される食品の範囲に含まれていなかったという。一方、台湾メディアによると、台湾でラーメンチェーン「一風堂」を展開する乾杯グループは、同商品は店内で使用も販売もされていないと説明しているという。なお、輸入された商品計95.04キログラムは返送、または破棄される。

## Dec.13 台北市、中華圏初のフェアトレード・タウンに

台北市が、中華圏において初めてフェアトレード・タウンに認定された。国際フェアトレード・タウン運営委員会(以下:IFITSC)の渡辺龍也代表理事の立ち合いのもと、IFITSC台湾支部の余宛如会長より、台北市の柯文哲に認定書が授与された。柯市長は、フェアトレード・タウンの意義として、「経済の発展を推進する

中で、トレードがフェアなものかどうか、環境保護の概念に基づいたものかどうかという新たな価値観を広めていかなければならない」と強調した。フェアトレード・タウンとは、開発途上国の生産品を適正価格で購入するフェアトレードの利用を促進しているとして、公正貿易証明団体から認定された都市に与えられる認証。

## Dec.18 初のチャリティー朝市開催

2018年の元旦早朝に台北市内の總統府前広場で催される国旗掲揚式で、今回初めて「チャリティー朝市」が開催される事が発表された。台湾の朝市文化を参考に「善意を善意に交換しよう」とのコンセプトの下、企画されたというイベントには、約30の団体や企業が出品予定。青果物やケーキ、シートマスク、朝食などが提供される。主催は台湾全土の工業団地

や業者をまとめる中華民国工業区廠商聯合總會。同会によると、現金による売買は一切行われず、社会福祉団体への寄付を証明する領収書を持参するだけで、参加団体や業者から無償で提供される台湾製品や朝食と交換できるという。さらに、領収書を持っていくと、当日設置されるブースで寄付を行えば、物品と交換可能になる(12月25日現在)。

## Dec.20 海難捜索救助分野の協力強化を締結

台湾と日本が海洋協力について話し合う会合「日台海洋協力対話」において、台湾日本関係協会の大橋光夫会長は海難捜索救助分野の協力強化に関する覚書を締結した。同締結により、台湾の海岸巡防署と日本の海上保安庁の協力強化が見込まれる。さらに、邱会長は海上犯罪の取り締まりなどの諸問題でも協力していく姿勢

を表明。「対話を通じ、一つ一つ問題を解決して、双方が受け入れられる結果が出るよう努力していく」と述べた。会合後の記者会見に出席した台湾日本関係協会の張淑玲秘書長によると、今年の会合では、漁業協力や漁業資源の保護、海難救助、海洋の科学研究での協力などに関して意見交換が行われたとしている。

## Dec.21 蒋介石銅像の頭部、また切断される

台北市の中正高校の校内に設置されている蒋介石總統の銅像から頭部が切断され、胴体部分に白いペンキで「移転、改称をしなければ首をはねる」と脅迫するような文字が書かれているのが見つかった。同校職員が発見し、通報した。切断された頭部はまだ見つかっておらず、警察は学校や周辺道路の監視カメラの映像から容疑者の特定を急いでいる。学校側によると、銅

像は同校に設置されてより約40年が経っており、今まで在籍していた同校生徒は銅像に対し親しみを持っていたという。学校側は遺憾を表明し、校内の安全を脅かす行為を非難した。2017年4月にも陽明山にある蒋介石總統の銅像の頭部が切り取られ、赤いペンキで「2.28事件」などと記載された事件があった(12月25日現在)。

## Dec.21 柯文哲台北市長を主役としたゲームが登場

台北市政府は柯文哲市長の就任3周年を記念し、市長を主役にしたミニゲームをインターネット上で公開した。ゲームで柯文哲市長は、ドット絵風のキャラクターで登場。異変が発生した台北市で市民を救うために、市長自ら市内12の行政区を巡るというストーリーである。さらに、ゲームの中では、これまで推進してきた

主な政策を盛り込み、成果をアピールしているほか、台湾風ソーセージや小籠包など代表的台湾グルメがアイテムとして登場しているなど、各方面で工夫がされている。同ゲームは現在、柯市長就任3周年の特設サイトで公開されており、パソコンやスマートフォンで無料で楽しめるという。

## Dec.24 開業105周年でウォーターボトルを配布

阿里山森林鉄道が同25日に開業105周年を迎えるのに合わせ製作された、同鉄道で運行された蒸気機関車をかたどったウォーターボトルが、24、25日の2日間、同鉄道嘉義一奮起湖駅間の乗車券と引き換えに、無料で配布された。政府や乗客らに国宝級の同鉄道を大切に保護するよう呼び掛ける事を狙いとした。蒸気機関車を模した部分はキャップカバーになっており、ペットボトルのラベルには客車

をイメージしたイラストが描かれている。同鉄道は木材の運搬を目的に開業され、日本統治時代の1912年に嘉義-二万平間(全長66.6キロ)が運行された。現在は観光客の足として利用されているが、1999年の台湾大地震や2009年の水害で甚大な被害を受け、一部区間は封鎖されている。全線復旧は早ければ2021年7月になる見通し。

## Dec.25 偽造防止搭載の新IC旅券を発給開始

外交部は、世界最先端の偽造防止技術を採用した新たなIC旅券(eパスポート)の申請受付を開始した。新IC旅券では、所持者の顔写真を合計3枚に増やし、偽造防止のため特殊なホログラムも施しているという。台湾では2008年12月29日よりIC旅券を発給していたが、台湾旅券所持者に対して査証免除措置を与えたり、到

着ビザの発給やビザ発給に関するその他の便宜を図った事で、偽造犯罪のターゲットになりやすいという問題を抱えていた。新IC旅券の発給により、これらの問題が全て改善されるという。発給手数料は現在と同じ1300元。現在所持している旅券は有効期限内で使用するか、有効期限内に新IC旅券に切り替えるか選択できる。

## Dec.25 教育関係者ら、台湾の高校を視察訪問

日本全国の学校校長など教育関係者ら16人がこのほど訪台し、臺中市立文華高級中等学校を視察訪問した。文華高級中等学校からは、同校校長であり台湾国際教育旅行聯盟總會の薛光豊会長と主任秘書が出席し、相互意見交換を行った。同研修会に引率した全国修学旅行研修協会の木田一彦国際担当部長によると、修学旅行を通じ、日台相互交流における国際感覚の身に付け方や世界で活躍出来る人材育成方法などの話し合いが行われたという。なお、一行は台湾修学旅行現地研修会の一環として、2017年12月23



一行は文華高級中等学校を視察訪問した日から同26日まで台湾を訪れており、台湾政府交通部観光局主催の晩餐会に参加し、台湾教育関係者らと交流を図ったほか、921地震教育園区などの観光地も訪れた。(元=ニュー台湾ドル)

# 代表処が忘年会開催! 「信頼だけは忘れてはいけない」

台北駐日経済文化代表処(以下:代表処)は12月21日、雅叙園(所在地:東京都目黒区)で忘年会を開催した。代表処の謝長廷代表は冒頭の挨拶で、「人生に偶然はない。この世界に余計な事は一つもない。皆がここで一緒に食事ができるのは『縁である』と強調したほか、「今日の会は忘年会であるが、皆の信頼だけは忘れてはいけない」と述べ、今年1年を締めくくった。

また、謝代表は、「代表処は今年色々な仕事をしてきた。スタッフの皆も謙虚になる必要はなく、ここまでできたのは皆の努力の結果である」と話し、今年1年代表処の業務を遂行したスタッフに対し、労いの言葉を掛ける場面もあった。

なお、来賓としてエアー航空日本支社の曾文江総支配人やチャイナエアラインの張明璋日本支社長が出席したほか、代表処のスタッフやスタッフの家族など大勢の来場者が集った。

忘年会の途中にはさまざまな催しが行われ、2人のサンタクロースが、謝代表と共に、来場した子どもたちにクリスマスプレゼントを配布したり、代表処のスタッフを中心に皆で「明天会更好」を熱唱したりした。さらには毎年恒例全員参加型の豪華賞品抽選会なども行われ、終始盛り上がりを魅せた忘年会となった。



「信頼だけは忘れてはいけない」と強調した謝長廷代表



子どもたちにはクリスマスプレゼントが配られた

# 「学びなおそう!日本精神」福岡辦事處の忘年会

台北駐福岡経済文化辦事處(戎莪俊處長)は12月22日、アーフェリック迎賓館福岡にて平成29年の忘年会を開催した。同会には九州・山口の台湾同胞とともに、台湾を支援し、好意を寄せる政界・官界・学界・産業界の人々を合わせ約120人が集った。

オープニングは、来年台中で開催される「フーラ世界博覧会(2018臺中世界花卉博覧會)」をPRするチンドン屋の賑々しい入場から始まった。

挨拶に立った戎處長は、先ずここに集まった人々から台湾及び福岡辦事處に寄せられた1年間の支援と協力に感謝するとともに、業務の円滑な運営を支えた辦事處スタッフの労をねぎらった。続けて、41年に渡った公務員生活を来年退官する身として、今夜が自身主催の最後の忘年会になると報告し、2013年4月に福岡の處長に着任以来あつという間の5年間だったが、九州・山口の多くの人々に出会い、学び、協力を得る事が出来た事への感謝を表明した。また、日台の人的往来が2016年は619万人、2017年は700万人超となり、両国がますます深く繋がる傾向にある事に慶びを示しながらも、2016年の内訳では台湾からの訪日客429万人に対して日本からの訪日客190万人と大きい差があることを憂慮し、来年の「台中花

万博」には出来るだけ多くの日本人が台湾を訪ねる事を期待すると表明した。

さらに、2018年日本が「明治維新150年」を迎えることに関連して、台湾では「日本精神」として明治の精神が高く評価されている事に触れ、自分の福岡での在任5年間に見て、聞いて、感じた様々な事を「日本精神」を台を結ぶ目に見えない絆」として2018年6月に出版する予定であると発表した。この本は日本と深くかかわった自分自身の人生の記録であるとしたものの、会場の多くの人々には「日本人に伝えたいものがあるはず」との想いが察せられる事となった。

次いで来賓代表として挨拶に立った西日本シティ銀行の久保田勇夫会長は、30年以上大蔵省で勤務し、そのうちの10年以上を国際関係業務に携わった自らの経験をもとに、戎處長が官職最後の勤務地である福岡において、日台友好に格別の努力を重ねた事や人柄についてのエピソードを紹介した。

久保田会長は、戎處長について①テリトリー内各地への精力的な訪問、台北国立故宮博物院展の九州国立博物館誘致、熊本・大分地震の際の

全力を挙げた同胞支援など、非常な仕事熱心である事。②おそらく日本精神の薫陶を受けて育ったと思われる見識の高い外交官である事。③日本に対する愛情に溢れており、日本人自身が忘れかけている、或いは故意に忘れさせられている明治の心を持つ稀有な人物であると述べた。

そして、自分は「台湾の日本精神」がいかなるものかを戎處長を通じて学んだが、日本人がそれを忘れてるのは残念だ。退官後台湾に帰っても日本との良好な関係を維持する事に特別な尽力をお願いしたいと述べた。

次いで、これまで台湾との交流に尽してきた穴見陽一衆議院議員(大分県選出)に対し「2017アジア太平洋国会議員連盟 APPU 第47回総会」大分県開催への貢献を称える感謝状が戎處長から贈呈され、会場の盛大な拍手を受けた。



会場の手拍子や掛け声を受けながら合唱



Information エンタメ/イベント/日台交流

雪まつりに「旧台中駅」が登場!

札幌で2月5日から12日まで開催される「第69回さっぽろ雪まつり」に、台北駐日経済文化代表処(以下: 代表処)と毎



昨年(2017年)のさっぽろ雪まつりに搭乗した台北代表処(以下: 代表処)と毎日新聞社日新聞社の合作による大氷像「旧台中駅」が展示される(展示場所は大通会場5丁目西の毎日新聞水の広場)。

今年(2018年)は1917年に建設された赤レンガ造りが特徴の歴史的建造物である旧台中駅をモデルとした。代表処はモデル選定の理由として、2018年11月3日から2019年4月24日まで「2018年台中フローラ世界博覧会」が台中市内で開催される事を挙げた。雪まつりに旧台中駅の水像が登場する事で、多くの来場者に台中市と同博覧会を伝える機会となる。

旧台中駅は、歴史的建造物としての価値と評価が高まった事で、1995年に政府より国定古蹟として指定され、2005年に建設当時の姿に修復復元された。現在は、2016年10月に行われた台中駅付近の高架化に伴い、駅としての機能は終了しているが、風情ある美しい建物はそのままだとされ、新しくできた駅舎とも自由に行き来できるなど、駅の付帯施設として多くの人が利用している。

問い合わせ↓  
TEL: 011-281-6400(さっぽろ雪まつり実行委員会)

「台南を100倍楽しもう!」開催

新刊「LOVE 台南 台湾の京都で食べ遊び」(祥伝社)の発売を記念して、著者でイラストレーターの佐々木千絵さんのスライドトークショー「台南を100倍楽しもう!」が1月19日、旅の本屋のまど店内で開催される(19:00開場/19:30開始)。



同イベントでは、佐々木さん自身が、台南の楽しみ方についてスライドを使用しながらたっぷり語る内容となっている。2015年に2週間かけて鉄道で台湾一周するほど台湾をこよなく愛する佐々木さんならではの、台南への愛情溢れる話が聞けるだろう。

本書は、台南の醍醐味である小吃食べ歩き情報やタクシー・バスの乗り方、郊外へのアクセスといった現地のお役立ち情報など、どこよりも濃い台南のイラスト入りの案内本になっている。

なお、イベント終了後には佐々木さんとのサイン会が予定されているほか、同書に加え、佐々木さんの著作や台湾関連の本も発売される。参加費1000円。電話、FAX、メール、店頭にて申込可能。

問い合わせ→ TEL & FAX: 03-5310-2627  
Email: info@nomad-books.co.jp(旅の本屋のまど)

モデル・舞川あいく、写真展で台湾を伝える

モデル兼フォトグラファー・舞川あいくの写真展「AIKU写真展『瞬間の色〜恋〜』心ふるさと台湾」が1月26日より2月1日まで、オリ



ンパスギャラリー大阪で開催される(午前10:00~午後6:00、最終日午後3:00まで、日曜・祝日休館、入場無料)。同展は、両親とともに台湾人の舞川あいくが子供の頃から慣れ親しんだ「心ふるさと台湾」でもある台湾の素晴らしさを、自身が撮影した写真で伝える写真展。展覧作品数は約40~50点で、台湾の人情、景色、食文化、観光スポットなど、舞川あいくのルーツや台湾の魅力が感じ取れる。

舞川あいくは1988年8月17日生まれ。東京都出身。2005年よりPopteenの読者モデルとしてティーンのカリスマとなり、その後2009年より6年間CanCam専属モデルを務め、現在はTVや多数ファッション誌に出演している。2012年からフォトグラファーとしても活動を始め、写真家・山岸伸先生を師事。同年より毎年個展を開催し、雑誌フォトテクニックデジタルでは連載をもつなど多才な才能を発揮している。

問い合わせ↓  
TEL: 06-6535-7911(オリンパスギャラリー大阪)

一青妙さん、野嶋剛さんが「環島」について語る

一青妙さん、野嶋剛さんによる講演会「環島ぐるっと台湾一周の旅」が1月9日、福岡市内の天神幸ビル1



階・正面玄関右ナチュラリーブラスの会議室で行なわれる(午前11時半~午後13時)。「環島」とは「島をぐるっと回る」こと。台湾で社会現象となっている「環島」、昨年自転車で「環島」したエッセイストで女優の一青妙さん、ジャーナリストの野嶋剛さんによる講演会。トークの後は一青さんの新書の販売、サイン会も行われる。参加費は無料だが申込みが必要。申込みは①代表者氏名②住所・電話・FAX③人数を記載の上、FAX 092-734-2819(台北駐福岡経済文化弁事処)まで。

台湾の環島はおおよそ1000キロ。自転車でも、電車でも、バスでも、あるいは徒歩でも、それぞれの環島の楽しみ方がある。当日は、すでに自転車などで台湾の環島を何度も経験している一青妙さんと野嶋さんから、日本人の知らない環島の楽しみ方などのトークが繰り広げられる予定だ。

問い合わせ↓  
TEL: 092-734-2810(台北駐福岡経済文化弁事処)

**迎春**

台湾燈會

感動の初ミネーション  
光のワールズクワア

本年もよろしく  
お願い申し上げます。

イルミネーション入場料  
大人(中学生以上)1,500円(税込) 小人(4歳以上)1,000円(税込)  
(500円のお買物券付)

イルミネーション点灯時間  
2017年11月3日(金)~2018年1月8日(月)祝  
■平日/16:30~19:30 ■土・日・祝日・年末年始/16:30~20:30  
2018年1月9日(火)~2月12日(月)/17:00~19:30  
2月13日(水)~3月4日(日)/17:30~19:30  
3月10日(土)~4月1日(日)土・日・祝日/18:00~20:00

東武ワールドスクウェア  
TEL:0288-77-1055 http://www.tobuws.co.jp/ 栃木県日光市鬼怒川温泉大原 209-1  
〒321-2593

**台湾の祝日紹介 2008**

01/01(月)	元旦
01/01(月)	中華民國開國紀念日
02/15(木)~02/20(火)	農曆春節
02/28(水)	228紀念日
04/04(水)	兒童節
04/05(木)	清明節
05/01(火)	勞動節
06/18(月)	端午節
09/24(月)	中秋節
10/10(水)	中華民國國慶

台湾文科省、淡江大学 共同企画

気軽に楽しく学べる中国語レッスン!

すぐ使えるらくらく実用的なフレーズ!

経験豊富な台湾出身のネイティブ教師による授業!

**中国語 速成会話講座 学員募集中**

中国語 速成会話講座

ビジネス中国語

初級・中級中国語

子供向・親子クラス

個人レッスン

講師派遣

只今一週目 無料体験実施中!

お問合せ  
新富中国語教室(担当:陳)  
TEL: 080-4109-5488  
FAX: 03-5836-6536  
Eメール: shintomi.cl@gmail.com

主催: 新富中国語教室 後援: 日本千葉台湾商会

\*企業並び団体の要求に合わせて、オリジナルレッスンにアレンジすることも可能です。お気軽にお問合せください。

**八王子を一望!マイキャッスル八王子暁町ガーデンヒルズ**

~文教地区・優良環境の都市、八王子市のマンション~

**販売価格:1,680万円**

中古マンション(平成10年2月建築)

- ・住所:東京都八王子市暁町2丁目
- ・交通:JR八王子駅 バス9分「稲荷坂下」停 徒歩3分
- ・間取り:3LDK
- ・所在階:6階
- ・専有面積:「壁芯」75.90㎡(22.95坪)
- ・一棟の総戸数:53戸
- ・建物構造:鉄骨鉄筋コンクリート造 地上9階建
- ・建築年月日:平成10年2月
- ・土地権利:所有権
- ・施行会社:西松建設
- ・現況:在宅(事前予告で見学可能)
- ・管理費:月額14,400円 修繕積立金9,110円 合計23,510円
- ・引渡日:相談
- ・管理形態:全部委託
- ・管理方式:日勤
- ・敷地内駐車場:空有 月額5,000円~9,000円
- ・備考:TVモニター付オートロックシステム
- ・ガス:都市ガス
- ・給湯:ガス給湯器
- ・エレベータ:有

**<おすすめポイント>**

- リノベーション 平成29年7月実施済
- トイレ:温水洗浄便座・壁・天井・床・換気扇 新規取替え
- ガス給湯器システム:新規取替え
- リビング・廊下、玄関:壁・天井・張替え
- 和室:壁・天井・畳・襖・張替え
- 浴室:給湯システム、新規取替え
- キッチン:ガスコンロ新規取替え
- 浴室乾燥機付
- 対面式システムキッチン
- 乾式2重床工法
- クローゼット、押入れ、ゆとり収納
- イタリア直輸入の居室ドア
- 宅配ロッカー24時間受取り

販売仲介先 **DAISANGEN** 株式会社 大三元

0120-531-317 042-686-0562

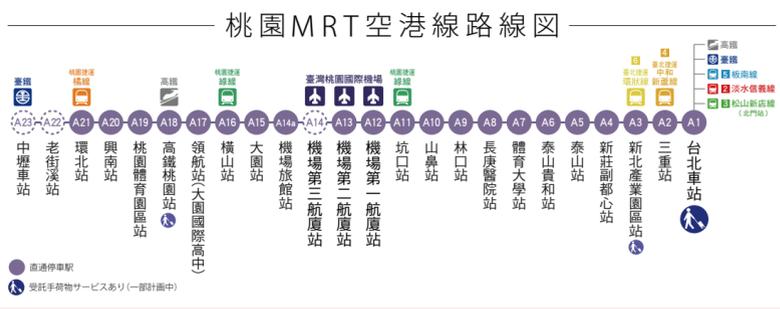
売主: FAF 不動産コンサルタント TEL:090-4748-8335

# 2017年台湾 5大NEWS

2017年に台湾で起こった5大ニュースを台湾新聞が独自に選出!  
昨年1年間の出来事を振り返りましょう。

## TOP 1 桃園MRT開業! 台北から桃園空港まで利便性が拡大

台北駅から桃園国際空港をつなぐ空港線 桃園 MRTが2017年3月2日、正式に開業した。台北-桃園空港第2ターミナル間を最短37分で結び、桃園空港へのアクセスが便利になったほか、MRTの高鉄桃園駅では台湾高速鉄道との相互乗り換えが可能になるなど利便性も向上した。さらに、空港MRT台北駅では、インタウン・チェックインシステムも導入され、事前に台北市内でのチェックイン手続き及び受託手荷物が可能となり、旅行の最終日でも搭乗時間まで荷物を持たずに観光ができるという。



桃園 MRT、正式開業

桃園 MRTは、2006年の着工以来、走行速度が基準を満たさない等の問題が発生し、当初の開業予定時期より6回延期していた。同2月2日にプレ開業した後、今回念願の正式開業となった。

## TOP 2 日本の和牛が16年ぶりに販売開始

台湾で2017年9月18日に輸入が解禁されこのほど、日本の和牛が16年ぶりに台湾で販売を開始した。輸入再開の先陣を切ったのは宮崎牛約205キロで、同9月28日に台湾に到着した。検疫や輸入検査などの通関手続きを経て、台北のホテル・リゾント台北の和食レストラン「三燻家」は同10月1日、約100キロを仕入れ、すき焼きやしゃぶしゃぶ、ステーキとして客に提供し、即日完売した。



台湾の鉄板焼きレストラン DANNY&COMPANYでも和牛の提供開始(写真提供:自由時報社)

一方、台北市内のホテルで同12月11日に開かれた日本の天皇陛下誕生日祝賀レセプションでは秋田県産の和牛が提供された。

台湾は2001年9月に日本でBSE(牛海綿状脳症)が発生した事を受け、牛肉の輸入を禁止。2017年9月18日に生後30カ月未満などの条件付きで、16年ぶりに禁輸措置を解除した。

## TOP 3 頼清徳氏が行政院長 就任で新内閣発足!

台湾の行政院(日本でいう内閣)の新体制が2017年9月8日、発足した。新行政院長には与党・民主進歩党(以下:民進党)の地盤である南部・台南市長を7年間務めた頼清徳氏(57)が就任した。頼氏は民進党内で「ポスト蔡英文の有力候補」と目されており、2018年の統一地方選挙を前に、支持率が30%未満に低迷している蔡英文政権の立て直しを図るとしている。なお、今回の行政院改造により、蔡政権が進める労働・年金改革を巡る対立を一時棚上げするとみられる。

頼氏は就任早々、教師や職業軍人を含む公務員給与を2018年1月から3%引き上げると発表するなど、統一地方選に向け、矢張り早く政策を打ち出し、スタートダッシュをかけている。



新内閣が登場!引き継ぎ式の様子・左から前行政院長林全氏、蔡英文総統、新行政院長頼清徳氏(写真提供:自由時報社)

## TOP 4 福原愛さんに、日台ハーフの赤ちゃんが誕生!

リオデジャネイロ五輪・男子卓球台湾代表の江宏傑選手の妻で、卓球女子団体銅メダリストの福原愛さんが2017年10月13日、第1子となる女兒を台湾南部の高雄市の病院で出産した。両親共に五輪卓球選手で日台ハーフの子供の誕生は初めてとされている。福原さんは自身のブログで「今朝、2995gの女の子を出産しました」と綴った。なお、日本語の名前は「あいら」と発表。中国語の漢字については、改めて考えるという(同12月25日現在)。

江選手と福原さんは2016年9月に結婚。2017年1月には台北市内で披露宴を行い、同2月5日には東京ディズニーリゾート内のディズニープラザホテルにて結婚披露宴を行った。



ディズニーアンバサダーホテルで行われた披露宴の様子

苗栗 客家桐花祭  
馬祖 澎湖 宜蘭 屏東  
台湾観光局  
台湾観光協会 東京事務所  
〒105-0003 東京都港区西新橋1-5-8川手ビル3階  
TEL:03-3501-3591 FAX:03-3501-3586

## TOP 5 「看見台灣」監督ら 乗せたヘリコプター墜落

全編空撮で台湾の風景を映し出したドキュメンタリー映画「看見台灣(天空からの招待状)」の齊柏林監督が搭乗していたBell 206型ヘリコプターが2017年6月10日に墜落し、搭乗していた3人全員が死亡した。齊監督は事故発生2日前の同8日に同作品第2弾のクランクイン会見を行ったばかりで、同作品撮影中の事故だったという。飛行安全調査委員会によると、同ヘリコプターにはブラックボックスが搭載されておらず、捜査は難航。米のメーカー工場にすでに依頼し、現在詳しい鑑定が行われているという(12月25日現在)。同作品は2013年に台湾で公開され、興行収入2億円を超える大ヒットを記録したほか、同年の映画賞「金馬獎」では最優秀ドキュメンタリー賞を受賞した(元=ニュー台湾ドル)。



メディアの質問に答える齊柏林監督(右)(写真提供:自由時報社)

## 2017年「今年の漢字」

# 茫

台湾…「茫」

# 北

日本…「北」

年金改革や例一休などの新政策、台湾大規模停電、大気汚染、同性婚の合法化がさらに推進されるなど、台湾では今年様々なニュースが発生し、一人ひとり事件に対する考えや想いが違うという事から「茫(果てしなく広い)」を起用。

北朝鮮のミサイル発射や核実験の強行、九州北部豪雨、北海道産のじゃがいもの不作、北海道日本ハムファイターズの大谷翔平選手や清宮幸太郎選手、競馬キタサンブラックなどが起用の理由として挙げられた。

10名様プレゼント!  
豪華!台湾福袋  
プレゼント企画

新年あけましておめでとうございます。台湾新聞では、読者の皆さまに目ごころの感謝の気持ちを伝えるため、台湾グッズを詰め合わせた福袋を抽選で10名様にプレゼントいたします。台湾各地の観光グッズや台湾関連の書籍、なかなか手に入らない限定品まで、内容豊富に詰め合わせました!台湾好き必見のこの福袋!奮ってご応募下さい☆

福袋の内容(一部)

応募方法:ガキに応募券の切り抜きを貼り付け、お名前、ご住所、お電話番号及び台湾新聞へのご意見や感想を明記のうえ、台湾新聞編集部までお送りください。当選のご連絡は発送をもって代えさせていただきます(1月中旬に発送予定)。締切り:1月20日(消印有効)

249号 福袋 応募券

台湾新聞社編集部 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 / tel:03-5917-0045



# 台湾人百人百色 「包丁の呉さんの妹——金門の呉淑琴さん」

文：林雅行(映画監督)

金門島で砲弾包丁を作る呉増棟さんは8人兄弟。呉さんは3男で兄が2人、姉が2人、妹が2人、弟が1人いる。

妹の呉淑琴さんは、金門島でコンビニを経営する実業家です。

呉増棟さんの父は823砲戦で着弾した砲弾やその後の宣伝弾を使って包丁を作っていた。長男と2人での作業だった。

ところが長男が39歳で亡くなってしまった。

「その時、父はあまりのショックで一晩で髪が白くなってしまったんです」と妹の淑琴さんはいふ。父と長男の手伝いをしていた呉増棟さんが後継者になった。

39歳の兄は3人の子どもの残して逝ってしまった。

「兄(呉増棟)は3人の子どもの面倒を見ていました。3人が結婚するまでです。兄はものすごく責任感が強い人です。」

「兄は昔から静かであまり喋らないタイプです。たしかに呉さんはみんなといつも自分から積極的に話すのではなく聞き役であった。」

父は子どもたちとよく遊んだ。幼少期から少年時代を経て今金門でももちろん、台湾やアジアで知られる包丁職人になった兄をどう思うか尋ねると「兄はビジネスマンの感じは全くない。昔からほとんど今の感じ。商売が繁盛して有名になっても昔のままです。」

さて金門島は台湾本島より長く戒厳令下にあった。中国大陸が目視できる台湾の最前線の島であり、一時は10万の軍隊が駐留して

いた。その時代のエピソードを話してくれた。「夜間は灯火管制があった。カーテンを厚くするか電灯にカバーをつけるとか。とにかく光が漏れないようにしないとイケない。夜9時は外出禁止でした。」

「母は体が弱く病気がちで、昼間働いた後、夜になって体調を崩しました。父が自転車に乗せて町の中の病院に連れて行きます。9時を過ぎてしまうことがありました。町の中にうちの店があり板で作った休憩スペースがありそこで休んで夜を明かしたこともあり。父がつきっきりで看病します。緊急に夜間外出する場合は警察に申請し許可をもらわないと外出できなかった。「手続きが面倒なので。また金門人はあまり悪いことをしない。いわれた通りに従って行動しますからね。」

消灯時間も夜の10時と決められていた。カメラやラジオは禁止。

暗くなつての車のライトは3分の1に制限された。

バスケットボール、タイヤ、ピンポン玉など水に浮くものは逃亡用に使われる恐れがあるため禁止された。ピンポン玉は集めて袋に入れば浮き輪の替わりになると見られたからだ。

私たちは華僑の館の一角を改造した料理屋で呉淑琴さんと夫、呉さん夫婦と会食しながらインタビューをした。呉さんの包丁を料理に使うこの店では、金門特産の芋や海の幸、金門牛などの料理がテーブルに並ぶ。特に

金門粥は、近海の小ぶりのカキ、豚のレバー、赤味の肉、油で揚げた魚の切り身、肉団子などが入って絶品。呉増棟さんいわく、「金門には大陸からきた兵隊が多く、みんな地元の旨い物をだしあつてきたのが金門粥なので台湾で一番旨い」と説明してくれた。

琴淑さんがいふ。「兄はものすごく友人を大切にします。家族よりも友人です。兄は嫁に愛情があつても嫁には決して『愛している』とはいわない(いえない?)タイプなんです。でも家族、兄弟はみんな兄を尊敬しています。」

呉増棟さんが笑う。呉さんの妻も笑う。呉淑琴さんも、その夫も。

後日、私たちは呉増棟さんの自宅に招かれた。妻の手づくりの料理でもてなしてくれた。

呉さん好物は「あんまり食べることに興味ない。出された料理を食べるだけです。妻の料理がイチャバン！」

それってすばらしい愛情表現ですよ。呉さんの妻の料理にはもちろん「呉さんの包丁」が使われています。友だち思い、家族思いの呉さんですね。



金門の呉淑琴さん

# てくてく台湾旅 ②5 松田義人(deco/編集者・ライター)

## 宜蘭でかわいい銅鑼を作る!

台湾旅行では、D.I.Yをしない手はない!

台湾はD.I.Y(企業や商店の商品製作体験)が非常に多く、言葉が不慣れな外国人でも、気軽に体験出来るところが大半です。陶芸体験、アクセサリー制作体験、紙すき体験、はたまたクレヨン制作体験など……台湾の検索サイトで調べればワンサカ出てきます。定番の観光地巡りももちろん楽しいですが、こういった体験もまた旅の思い出になりますし、自分で作ったものは持ち帰ることが出来るところが大半です。お子さま向けのD.I.Yも沢山ありますので、ご家族などで台湾旅行をされる際は、是非体験されてはいかかでしょうか。観光地巡りから、もう一歩深く台湾の素顔を知ることが出来るはずですよ。

かくいう僕も各地で時間があろうときは、事前にD.I.Yを調べて積極的に体験するようにしていますが、「たまには変わったものはどうだろう」と思い、先日は「銅鑼を作る」D.I.Yに参加しました。銅鑼とは……そう、あの銅鑼です。台湾のお祭りなどでカーン!カーン!と良い音を鳴らしてくれる銅鑼ですが、「あんなに大きなものを、D.I.Yで作っ

て、しかも持ち帰るとは……」と思われる方も多と思います。しかし、ここでの製作体験は、本物の銅鑼の素材を使ったミニアクセサリーを作るというもの。日本では絶対に体験出来ないものですし、かなりの老舗であるという、その銅鑼工場も気になっていたので迷わず行ってきました。

### 宜蘭の商店街に銅鑼の工場があった!

その銅鑼工場は、宜蘭駅よりほど近い場所にある林午鐵工廠というところで、台湾中でも銅鑼専門工場というの珍しいのだそうです。てっきり、工場街の中にあるのかと思いましたが、そこは商店街のド真ん中。普通の商店に並んで突然ギギギーという鐘の板を切り出す重機の音が鳴り響き、見た目も商店の趣きはなく、思いっきり無骨な工場です。

プロの現場なので、やや入りづらい感じもありましたが、入口近くで真剣な表情で鐘を切り出しているオジサンに「D.I.Yをしに来ました」と勇気を出して声をかけると、オジサンはニコニコ。奥へと招き入れてくれました。工場のあちこちには、大小の銅鑼がズラリとあり、ドレミファソラドを奏でられる銅鑼もあります。これらを見るだけでも「台湾だな」と楽しくなってきました。

D.I.Yの担当のオジサンもまたニコニコ。本物の銅鑼の素材と同じ、鐘の板を叩き、かわいい配色のひもを選んで通し、銅鑼のアクセサリーを完成させます。老眼の僕には鐘の板を叩くよりも、ひもを通すことのほうが難しかったのですが、約15分ほどで完成しました。

比較的アツサリの体験ではありますが、逆に言うと、これならお子さま連れでも大丈夫そうです。実際、この工場は台湾の小学校の社会科見学などでよく案内される場所の様で、皆さんとても親切。言葉が不慣れな日本人の僕にも気さくに対応してくださいました。

商店では買えない自分だけの台湾土産と体験は、一生の思い出にもなるはずですよ。まだ台湾でD.I.Yをしたことがない方は是非トライしてみてください。



D.I.Yで作った銅鑼のアクセサリー

# 記者筆記 / 記事には書けない取材の裏側

文/バクチャー

## 台湾ファンから刺激を受けて

みなさま、新年明けましておめでとうございます。今年もどうぞ、台湾新聞をよろしくお祈りします。

さて、私が台湾新聞社の記者になってちょうど1年が経ちました。1年取材を通して一番感じた事は、台湾が大好きな日本人がたくさんいるという事でした。

台湾好きの方たちってコアなファンの方

が多いんですよ!ファン同士のネットワークだったり、情報網の広さには圧倒されるばかりです!

台湾発ドリンク店「一芳」がプレオープンした日に(12面参照)、色々な台湾ファンの方とお話する機会がありました。プレオープンするという情報は、友達(日本台湾問わず)からの情報と回答が多く、ファンはみな、情報の共有を随時行っているらしいです。しかもかなり前から知っていたみたい!

さらに、何人かに「ほかにも浅草に台湾のお店はあるのか」と聞くと、皆さんすぐに「あそこあそこ」とスラスラ。場所まで教えてくれました。台湾のお店は全てインパクトが強い!余談ですが、浅草にも、牛肉麺や豆花、雑貨のお店など、台湾人が開いているお店が多いみたいですよ!

もちろん、今回の一芳のみならず、ほかの台湾のお店がオープンする情報もすっかりキャッチし、オープン初日に行くそうです。

また、グルメ以外に、日本では台湾に関するトークショーだったり、座談会、映画鑑賞会などのイベントが頻りに開催されていますが、分野は様々であっても、同じ方をお見かけする事が何度もあり、みなさん台湾に対して真剣なんですよ。

今までは、自分が「台湾が好き!」というだけで、日台関係について考える機会があまりなかったけど、中を覗いてみると、台湾にはこんなにたくさんのファンがいて、そして、台湾を応援しようと頑張っている方たちもいて、この1年で私自身台湾を今までよりもっと身近に感じる事ができました。

こんなに双国を想い合っている国なんて日本と台湾くらいですよ!2018年も、ファンの方たちに刺激をもらいながら、一生懸命台湾を読者様に伝えていきたいと思っています!



日本の空に舞う台湾国旗



## +10 テンモア台湾生まれ、小さな靴下の大きな世界

「+10(テンモア)」は2012年に誕生した台湾生まれの大人気靴下ブランド。台湾の伝統産業でもある靴下の老舗工場とタッグを組み、これまで多数の実験を重ねて生まれた、オリジナリティあふれる靴下。「卵かけご飯」、「象の鼻のa」など、それぞれの靴下にひと味変わった名前を付けることで人気を博し、しかもカラフルでポップな唯一無二のデザインは、現在、若い女性を虜にしている。

さらに注目したいのは、靴下を制作するまでのプロセスだ。まずはじめにテーマを決め、テーマを決めた靴下に対し誌を作り、その誌からデザインを起すという独自のプロセスを経て作られており、靴下一足一足にストーリーが込められている。

そんな特徴満載な+10に興味を持った日本の出版社トゥーヴァージンズが、「+10 テンモア 台湾生まれ、小さな靴下の大きな世界」を制作した。本書は台湾では出版されていない日本オリジナルによる。

本書では、テーマや場所、日曆などに沿った靴下を+10独自の視点から一挙で紹介されている。また+10ブランドの歴史、台湾撮り下ろし靴下のコーディネート、+10デザイナーへのインタビュー、靴下工場見学、+10おすすめ台湾スポット、大切な靴下が長持ちする8つの心得など、盛り沢山の内容となっている。ただ可愛いだけではない、+10の魅力を詰め込んだオールカラーのブランドブック。

### 読者プレゼント企画

台湾新聞をご覧の皆様の中から抽選で2名様に本書「+10 テンモア台湾生まれ、小さな靴下の大きな世界」をプレゼント致します!応募方法は、ハガキに応募券の切り抜きを貼り付け、お名前、ご住所、お電話番号及び台湾新聞へのご意見ご感想を明記のうえ、台湾新聞編集部までお送りください。当選のご連絡は発送をもって代えさせていただきます(1月中旬に発送予定)。

締切り:1月20日(消印有効)  
株式会社台湾新聞編集部  
〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 / tel:03-5917-0045

台湾新聞249号読者プレゼント

応募券



著: +10 テンモア・FUJIN TREE  
刊: トゥーヴァージンズ  
本体価格: 1,800円(税別)  
判型: B5変型  
頁: 128ページ  
発売日: 2017/11/22

# Photo de TAIWAN 第十三回

台湾在住20年写真家 熊谷俊之



玉山

## 玉山山頂から見た日の出

2018年新年あけましておめでとうございます。この写真は、台湾はもちろんのこと東北アジア最高峰の玉山(日本名:新高山)の主峰(標高3,952m)から見た日の出です。台北からは二泊三日の日程で行けるので、思ったほど時間はかかりません。私はこれまで14回登頂していますが、今年も何回かチャレンジしたいですね。撮影日時: 2014年11月



※写真で台湾を伝えるコーナー「Photo de TAIWAN」では、台湾在住20年の日本人写真家・熊谷さんの写真を通じて、まだ知らない台湾をお伝えます。

## 台湾語で もっと臺灣

台湾では中国語の他に、台湾語も広く使用されています。台湾特有の言葉を覚えて台湾への理解を深めましょう!

### 〜読み物編〜

台湾語: ポズ  
日本語: 新聞  
中国語: バオジー(報紙)

台湾語: ジャッジー  
日本語: 雑誌  
中国語: ザージー(雑誌)

台湾語: ショースワ  
日本語: 小説  
中国語: シャオショー(小説)

台湾語: ジーテン  
日本語: 辞書  
中国語: スーディエン(字典)

※台湾語は地域により様々な言い回しがあります。同コーナーでは一般的によく使われる台湾語をカタカナで紹介しております。



## 洗美-hiromi- × TEA18 コラボ企画で限定茶販売開始

KIN SEN CHA  
金萱茶

日本と台湾のハーフでシンガーソングライターの洗美-hiromi-と今年7月に日本(渋谷マルイ1階)にオープンした台湾発ドリンク専門店 TEA18がこのほどコラボレーションし、12月9日より TEA18 店内で金萱茶を使用した期間限定ドリンクの販売を開始した。

コラボ商品は、香りを楽しむ「金萱茶ボトルティー」と風味を楽しむ「金萱茶クリームティー(タピオカ入り)」の2種類。洗美が茶葉(金萱茶)を選定し、TEA18がアレンジを担当した。商品に金萱茶を起用した理由に、洗美は、鉄観音茶やプーアル茶など日本でも広く知られているメジャーなドリンクではなく「台湾現地で好まれている珍しいお茶を日本人に知ってもらいたい」との想いから。さらに洗美は SNS を利用し、台湾で人気の茶葉の種類について現地で意見を求め、200人以上の返信のうち「金萱茶」の回答が最多だった事から起用に至ったという。



洗美は店頭で立ちドリンクの販売を行った

発売初日には、洗美も自ら店頭で立ち、「多くの日本人に飲んでもらいたい」と意気込み、自身のコラボ商品を PR した。洗美は、『「珍珠奶茶(タピオカミルクティー)」の曲を作曲するほどタピオカが好きなので、以前よりタピオカとのコラボを期待していました。今回念願のコラボとなり嬉しい」と笑顔で話した。

なお、コラボ商品は来年1月下旬頃までの期間限定で販売される予定。期間中は洗美のオリジナル CD が店頭販売されているほか、店内では洗美主演の商品 PR 映像も流れている。



# LAIMO

© Cherg

日本と台湾をコーヒーでつなぐ事をコンセプトとしたカフェ「DOMO CAFE(所在地:新宿区百人町)」では、期間限定で台湾人気キャラクター「LAIMO」とコラボレーション企画を実施中。

LAIMO フィギュア付のドリンクティラミスセットを頼むと、可愛い LAIMO のカフェアートが描かれます! フィギュアは300個限定で、無くなり次第カフェアートのサービスも終了予定となっています。

## 「一芳」日本初進出! 秘伝の味を日本で提供

台湾人がこよなく愛す秘伝フルーツティーが看板メニューのドリンク店「一芳」は、日本第一号店として12月22日より4日間限定で、東京都浅草の一角にプレオープンした。



永遠セラビの黄筱喬社長

現在台湾に約150店舗、中国大陸に約200店舗、さらにはアメリカ、カナダなど世界各国に店舗を構えるほどの人気を誇る一芳だが、今回、日本において初進出となった。秘伝のフルーツジャムやタピオカは全て台湾から輸入し、台湾

の一芳と同じテイストを日本でも提供していく。一芳の日本総代理店となった永遠セラビの黄筱喬社長は「健康第一の一芳ドリンクを日本人に知ってほしい」との想いから、一芳の日本進出を手掛けた。黄社長によると、フルーツは全て新鮮なものを使用。添加物が一切使用されておらず、さらには、オーダーが入ってからフルーツを切り始めるので、新鮮のまま客に提供する事ができ、健康に良いとしている。

今後は SNS を使用して宣伝を行っていき、「まずは1年以内に東京で5店舗を持ちたい」と、今後の日本展開に対し意欲を示した。

### プレオープンで大行列の人気ぶり

なお、プレオープンした初日、オープン30分前に大行列ができるほど、大勢の客が駆けつけた。100人限定で「全品ドリンク100円キャンペーン」を行ったが、開店1時間半には完売するなど、驚異的人気ぶりだった。

浅草在住の日本人女性は、「台湾人の友達から一芳が日本でオープンする事を聞いていたので、今日



初日のプレオープンには多くの客が来店

話した。なお、店舗では、旬のフルーツをふんだんに使ったフルーツティー、黒糖タピオカミルクティー、仙草ゼリーミルクティー、愛玉ゼリーレモンティーなど、全30種類以上の商品を取り揃えている。

25日までのプレオープン期間中は全品20%オフでドリンクを提供した。正式オープンは2月を予定している。

一芳人気商品  
同店看板メニューの  
フルーツティー



## 東京で飲める! 台湾発ドリンク店紹介!

現在、台湾で人気のドリンク店が次々と日本に進出しています。今回は東京にある台湾発のドリンクをピックアップして紹介します!

### Pearl Lady パールレディ

台湾のタピオカが日本で飲めるようになった初めてのお店がパールレディかもしれないですね!日本にはすでに関東から沖縄にかけて20店舗以上に。現在では、日本国内に「タピオカ専用の工場」を設けており、出来たて生タピオカを毎日工場から直送!植物色素で色付けしたカラフルなタピオカや、チョコが入った「チョコたぴ」は大人気商品です。



のレインボー  
カラネット

### Chatime 日出茶太

Chatime の特徴はなんといってもタピオカ一粒一粒が大きい!ドリンク自体も、レギュラーサイズで500ml、ラージサイズは700mlも入っているの、ただのドリンクというよりデザートと食事の間のような感覚で、満足できちゃいます。タピオカ以外にも、台湾では身体に良いと知られる「仙草」を使用したゼリーが入っているドリンクも大人気商品です。現在都内には新宿(新大久保)と銀座に展開しています。



の仙草ゼリー  
ミルクティー

### CoCo 都可

現在渋谷と原宿の2店舗でオープンしており、話題のテイクアウト型のドリンクスタンドチェーン店として口コミで拡散され、中高生の人気スポットとなっています。台湾から届くタピオカを全世界共通のレシピで炊き上げるので、出来たてのもっちりタピオカが楽しめます! CoCo は、1997年に台湾で創業されてより、現在では中国、アメリカ、オーストラリアなど2000店舗以上に展開しています。



のタピオカ  
ミルクティー

### Gong Cha 貢茶

ベースとなるドリンクにバリエーション豊富なカスタマイズができるのが魅力の Gong cha。ドリンクの上に乗せるミルクフォームをカスタマイズすれば、お茶との絶妙なハーモニーが楽しめます!また、本場の上質な台湾ティーが、カジュアルなスタイルとお手頃な価格で日常的に楽しめるとして注目を浴びています。現在では、表参道、三井アウトレットパーク入間店、ルミネ立川店など10店舗で展開中。



のミルクフォーム  
グリーンティー

### Chun Shui Tang 春水堂

タピオカミルクティー発祥の店として知られる春水堂。少々高級感あふれるお茶専門カフェです。今の時期には、他の店舗ではあまりない、ホットドリンクとタピオカのコラボレーションも楽しめます。また、オリジナルの「フレッシュティー」、「特製ラテ」、「本格台湾茶」など、お茶本来の美味しさを提供中!



のタピオカ  
小豆抹茶

### THE ALLEY LUJIAOXIANG

新宿で2017年7月に日本初上陸してより、渋谷、表参道と東京都内に一気に5店舗を展開するなど、現在高い注目を浴びている THE ALLEY LUJIAOXIANG。特に目玉商品となっているのが、このオーラドリンクシリーズ。フォトジェニックなドリンクとして、若い世代の日本人女性から絶大な人気を誇っています。同シリーズのオーラテイストは、蝶豆花茶に、葡萄や林檍の味わいを足した清涼感あるドリンクであり、見た目だけでなく、味もしっかりとこだわっています!



のオーラ

# 臺灣新聞

2018年1月1日 NO.249 (每月第1日 東京發行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

訂閱一年份方案 長期訂閱台灣新聞，更加了解台日新鮮事

超划算 1 免運費，每個月第一個星期一最新報刊送到家

超划算 2 訂閱一年份，只要3500日幣  
※一年發行12期，每期350日幣，原價4200日幣

訂閱方法僅需將姓名、地址、連絡電話等資料傳至  
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0047 E-MAIL: info@taiwannews.jp

## 料理攝影二刀流 劉俊茂攝影展在文化中心展出

是從台灣來的總統府諮議首席攝影官林育良與劉俊茂師出同門，常一起拍照，兩人年歲雖有差異，但林育良說劉俊茂發揮台灣精神，及日本歌手演唱，在將近聖誕節時刻，用音樂、影像、美食，拉進台日之間的距離，不能返鄉過節的僑民，在文化中心，視覺、聽覺、味覺，全部沉浸在台灣的氛圍之中。

表，日本台灣連合會會長趙中正及東京台灣商工會會長陳慶仰等多名僑領及僑胞與日本友人等均到場，安倍首相之弟眾議員岸信夫也致贈花籃致意。謝長廷在致詞時表示，劉俊茂的才華不僅是料理，他將對故鄉的愛發揮在攝影上，不管是旅居的日本或是出生的台灣，用攝影作品將異鄉跟故鄉連結，希望透過在日本45年的生活體驗創作出的作品讓兩國人民拉近距離，更加互相了解。本次的攝影展，用相似的场景跟角度，對比日本跟台灣，劉俊茂以擅長的取景角度跟光影運用，將日本神社，台灣廟宇，東京鐵塔跟台北101等巧妙對比，讓故鄉跟異鄉相似卻又不同，他也在現場為謝長廷代表解說作品的意涵及拍攝時的小故事等，一幅幅照片連結生活經驗跟鄉愁，看展的台灣僑民回味家鄉的風物，日本觀眾也透過對照，了解台灣、日本文化、風土上的類似及差異。特別從台灣來的台灣之友會理事長黃木壽，以台語稱讚劉俊茂的攝影作品就像生活中的光跟做料理時的鹽，帶來美麗的景色跟健康的食物，也



現場邊聽音樂邊嘗美食

劉俊茂(左)為謝長廷解說作品

【東京／採訪報導】以一手拿鍋鏟，一手拿相機，在日本僑界知名的攝影師劉俊茂，12月15日到明年1月8日在東京台灣文化中心舉行攝影展。開幕典禮上，包括台北駐日經濟文化代表處謝長廷代

## 國建會日本聯誼會2017冬季大會 籲警視廳統計數字將台·中分開



2017冬季國建會合照

【東京／採訪報導】國建會日本聯誼會12月3日在池袋舉行2017年度冬季演講會及會員大會，共有會員、來賓等近五十名參加，會中邀請警視廳組織犯罪對策總務課警視秋保弘德以在日本的外國人犯罪為題發表演講。出席的代表處教育組林世英組長表示，日本警方的統計數字將台灣人納入中國人統計之中，對這一點，將請代表處提出抗議，因為目前包括在留卡等正式身分證明文件，國籍欄都註明台灣，希望警方能將台灣人跟中國人分開統計，以免誤導跟混淆。

從國家建言到現在學術交流，國建會日本聯誼會目前著力在指導留日研究生及學術研討方面，會長丁鴻田表示，國建會這次新進十一名會員，都是在日本從事研究或留學的菁英，希望大家多多介紹成員入會，充實新血。目前國建會一年兩次會員大會，另外包括中國語文學會，留日教師聯誼會等都是屬於在日從事教育，研究等資深學術人員、教師、教授等，與代表處配合，促進台日教育、文化、學術交流。

當天的演講以在日外國人犯罪為題，說明目前日本警方統計中，外國人的犯罪狀

況。因應2020東京奧運及高齡少子化、日本開放外籍人才工作、及外國學生就學，因此外國人增加，但因為不理解日本法律，比如使用別人手機，或攜帶危險武器，這些在日本都是違反法律，另外包括超時違法工作及受黑道誘騙從事販毒，竊盜等違法犯罪。因為統計數字中，在日外國人犯罪以越南增加最快，與會的國建會會員也問到其他國家在日人士包括韓國及歐美等的犯罪狀況，警方希望，與會的老師們能在學校中宣導，讓外國學生知道避免犯罪。

演講會結束後，進行懇親會，大家一邊用餐一邊交流，國建會還安排了在日出道的台灣腹語師鄭凱元表演腹語漫才，他同時還彈唱鄧麗君的國語老歌跟大家同樂，贏得滿場笑聲。當天的演講及表演者都跟國建會的老師有淵源受邀而來，除了警視廳之外，與會的兩位埼玉縣警是國建會副會長詹秀娟教授的學生，目前也學有所用，為警方擔任中文通譯工作，他們都希望認識更多在日台灣人，了解僑胞的需求，提供服務。



國建會現場欣賞腹語表演

## 日本國際客家文化協會忘年會 謝長廷勉勵大會為推展客家文化繼續努力



謝長廷(右2)跟周東寬(左)一起高歌

【東京／採訪報導】日本國際客家文化協會2107年度會員大會暨忘年會12月10日晚間在池袋東明飯店舉行，包括台北駐日經濟文化代表處謝長廷代表，參議院議員田西誠，元眾議院議員中津川博鄉，板橋區議會議員長瀨達也，僑務委員會諮詢委員河道台，客家委員會諮詢員黃翠文，日本中華聯合總會名譽會長毛友次等資深僑領及會員等共九十人與會，場面盛大。

日本國際客家協會創會到現在已經十三年了，在創會會長鍾清漢今年過世後，現任會長岡村央棟接任並積極推展會務，希望有更多關心客家文化傳承的人士加入，為海外客家文化發展盡一份心力，出席大會的謝長廷代表，一開始也用客家話跟大家打招呼，對大會在日本推展客家文化的努力客人表示感佩，田西誠希望日後繼續加強雙方文化交流，中津川博鄉則表示客家人跟日本人一樣有努力跟認真的特質。特別從台灣來的客家諮詢委員黃翠文，贈送客家花布製成的掛衫，謝代表也現場穿起跟大家合照。在乾杯儀式後，進行餘興的卡拉OK表演，有江蕙的《家後》，國語老歌《又見炊煙》，周東寬醫師的銀座系列昭和歌曲及客家山歌等，現場邊唱邊跳，氣氛熱烈。但歡樂的PARTY總是要結束，由致力客家文化研究的廣島市立大學准教授飯島典子致閉幕詞，她表示之前日本人對客家文化沒有概念，但現在台灣花布等讓日本人了解台灣客家文化，還有霹靂布袋戲進軍日本，大受動漫迷的歡迎，希望大家繼續介紹台灣文化給日本社會。



客家文化協會忘年會合照

### 台灣新聞

《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。

此外，個人、僑社團或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：  
●企業廣告配合、僑社活動採訪 ●僑社團網路部落格設計(包含台灣新聞採訪報導使用權費用)  
●採訪照片提供 ●企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》  
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

# 駐日代表處忘年會 謝長廷欣慰今年成果豐碩

【東京／採訪報導】台北駐日經濟文化代表處12月21日晚間6時30分在東京目黑雅敘園舉行2017忘年會，謝長廷代表及郭仲熙、張仁久等兩位副代表等長官來賓與代表處全體同仁、眷屬，共140多人同歡。謝代表感謝同仁們一年辛勞，他表示代表處駐日本各地同仁許多他一年也難得見到一次，大家常起早趕晚工作，沒時間陪家人，藉這時間，代表處也跟同仁的家人致歉。謝長廷說，今年駐日代表處成果豐碩，大家可以此自豪，忘年會，就是要大家忘記一年辛勞，明年再努力。

在謝長廷代表乾杯儀式後，忘年會正式登場，首先文化中心主任朱文清夫人張懿文表演日本舞踊，曼妙的舞姿受到全場喝采，接下來新聞組的同仁，中文不流利，挑戰台語歌曲《再會吧，老車站》，雖然緊張，但在大家的加油打氣之下，完成了演出。由於將近聖誕節，代表處忘年會工作人員粉墨登場，扮演聖誕老人，巡迴各桌，跟同仁賀節。還有在現場幫忙的留日東京同學會的同學合唱《我的未來不是夢》，台上、台下一起鼓掌唱會。

每年慣例，謝代表會送聖誕禮物給同仁12歲以下的子女，小朋友排隊跟代表打招呼，領獎品，謝長廷抽出機票大獎。

謝長廷感謝代表處同仁一年辛勞，今年還有未滿1歲的嬰兒，抱在媽媽懷裡領禮物，分享忘年的溫馨氛圍。今年特別安排賓果遊戲穿插抽獎，包括華航，長榮，中華電信，華碩等駐日分公司提供手機，機票等豐富獎品，場面熱烈。到最後大獎部分，謝代表上台講笑話舒緩大家的緊張，華航跟長榮，更加碼捐出機票。忘年會台上台下打成一片，一起歡度愉快的時光，大家互道新年快樂。



謝長廷感謝代表處同仁一年辛勞，今年還有未滿1歲的嬰兒，抱在媽媽懷裡領禮物，分享忘年的溫馨氛圍。今年特別安排賓果遊戲穿插抽獎，包括華航，長榮，中華電信，華碩等駐日分公司提供手機，機票等豐富獎品，場面熱烈。到最後大獎部分，謝代表上台講笑話舒緩大家的緊張，華航跟長榮，更加碼捐出機票。忘年會台上台下打成一片，一起歡度愉快的時光，大家互道新年快樂。



朱文清夫人演出日本舞踊



謝代表與同仁子女話家常 送上聖誕禮物



謝長廷抽出機票大獎

# 東京。橫濱僑校忘年會

【東京・橫濱／採訪報導】東京中華學校12月28日下午6時在東京大手町TRIPLE ONE餐廳舉行忘年會，包括台北駐日經濟文化代表處郭仲熙副代表、僑務組王東生組長、校長劉劍城、學校理事會、家長會、校友會、專兼任老師40多人及關東僑領10多人等計60多人與會。

校長劉劍城感謝老師們一年辛勞和成果表示欣慰與嘉許並期勉東京中華學校不只校務，繼續在僑務上做出貢獻。忘年會在家長會長林信安主持乾杯儀式後正式展開，學校教職員跟與會僑領，貴賓熱情互動，劉劍城校長拿抽獎箱請各桌貴賓抽獎，僑界捐贈包括機票、禮券等高級獎品，老師們人人有獎，忘年會在熱鬧、溫馨的氣氛中圓滿結束。

橫濱中華學院在12月21日晚間於橫濱HOTEL MELPARQUE舉行忘年會，包括代表處橫濱分處陳桓宏處長伉儷、馮彥國校長伉儷及關東、橫濱地區各僑會僑領、熱心僑教的僑胞、學校家



橫濱中華學院忘年會 教職員僑胞合影。長會、教職員等近60人參加。陳桓宏處長表示橫濱中華學院建校120週年，對傳承中華文化，作育僑界英才等貢獻良多，學校的改建目前進入緊鑼密鼓階段，希望各界踴躍捐輸，讓學子享有完善的就學環境。

中華學院校長馮彥國首先感謝橫濱僑界對學校改建的支持，他表示橫濱中華學院這一年來，在學校老師們的努力下，無論學生的課業、活動都有良好進展，期許來年，在校務推動上再創新頁。忘年會上，處長、校長及僑領們輪流向各桌老師致意，並進行抽獎餘興，最後出席人員全體合照，大家互道新年快樂，期待下學期再相會。



東京中華學校忘年會 舉杯祝賀新年

# 石川縣台灣華僑總會舉辦忘年會



全體合影

【石川／綜合報導】石川縣台灣華僑總會陳文筆會長於12月3日金澤國際大飯店舉辦忘年會。台北駐大阪經濟文化辦事處副處長洪英傑應邀出席，眾議院議員佐佐木紀、加賀市市長宮元陸、石川縣議會日台友好議員連盟會長中村勳、富山縣日台友好議員連盟會長兼親善協會會長中川忠昭、金澤市議會議長黑澤和規、金澤市日台親善議員連盟會長安達前、內灘町議會議長恩道正博、

內灘町議會日台親善議員連盟會長中川達、石川縣日華親善協會會長井誓賢、日本中華聯合總會會長新垣旬子及當地各界人士約150人出席。洪副處長代表宣讀陳訓養處長的致詞，首先感謝該會平日協助駐大阪辦事處推動業務，並與當地政要及媒體維持良好關係，以及對留學生的照顧。回顧一年來，有一個重要的

里程碑，就是台日雙方的對外窗口由「亞東關係協會」正名為「台灣日本關係協會」，是非常具有意義的事。

大阪辦事處另外也提到：蔡英文總統認為僑胞是國家重要資產，且扮演著展現多元軟實力的重要角色，同時也作為國內企業及國際市場之橋樑。政府亦會作為僑界後盾，堅定支持。

出席貴賓也陸續致詞祝賀，並在現場進行竹竿舞及抽獎活動，此次忘年會在熱情洋溢的氣氛下圓滿結束。



洪副處長致詞

# 台灣留日東京同學會舉辦忘年會



忘年會的全體合照

【東京／綜合報導】台灣留日東京同學會於12月17日在GOBLIN代官山店舉行忘年會，共有20位台灣留學生參加。台北駐日經濟文化代表處謝長廷代表因另有要公，不克親自出席，特別指派代表處顧問梁毅鵬以及教育組黃聖明秘書、簡麗玲女士、東京中華學校的吳育珊老師、台灣新聞社錢妙玲社長以貴賓身份受邀。

台灣留日東京同學會劉冠賢會長表示，這一年非常感謝各界的支持與指導，同時也對該會的成

立背景與活動成果提出報告。

台灣新聞社社長在致詞中特別提到，明年將分別在北海道與上野舉辦台灣祭的活動，希望各位同學多多支持與協助，得到熱烈掌聲。

梁顧問在致閉幕詞中勉勵同學，在日留學生是國家的重要資源，代表處會全力支持，希望大家努力學習，注意身體健康。同時，頒發表揚該會的幹部與同學們。

今年2017年的忘年會在摸彩活動的快樂氣氛中圓滿結束。

學生を対象に「作文(日本語)」、「スピーチ(中国語・台湾語)」部門の出場者を募集!

大賞・優秀賞受賞者を、台湾研修旅行にご招待

## 第15回 日台文化交流 青少年スカラシップ 2018

【締め切り】2018年1月15日(月) 必着

「日台文化交流 青少年スカラシップ」は、日台の架け橋となる若者の育成を目指します

真の若者交流を通じて明日の日台新時代を拓く

主催：日本工業新聞社(フジサンケイビジネスアイ) 産経新聞社  
共催：台北駐日経済文化代表処  
特別協賛：ANA アパホテル JR東海  
協賛：EVA AIR MITSUBISHI & CO. 台湾新聞社  
協力：外交部 教育部 台湾日本関係協会 Taiwan 台湾観光局  
後援：日本台湾交流協会 自由時報

【お問い合わせ先】事務局 日本工業新聞社(フジサンケイビジネスアイ) 産経新聞社 日台スカラシップ事務局  
〒100-8125 東京都千代田区大手町1-7-2  
TEL:03-3273-6180 FAX:03-3241-4999 E-mail: scholarship@sankel.co.jp

http://www.business-i.jp/scholarship/

## 摩訶般若波羅蜜多心經

觀自在菩薩。行深波若波羅蜜多時。照見五蘊皆空。度一切苦厄。舍利子。色不異空。空不異色。色即是空。空即是色。受想行識。亦復如是。舍利子。是諸法空相。不生不滅。不垢不淨。不增不減。是故空中無色。無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色身香味觸法。無眼界。乃至無意識界。無無明。亦無無明盡。乃至無老死。亦無老死盡。無苦集滅道。無智亦無得。以無所得故。菩提薩埵。依般若波羅蜜多故。心無罣礙。無罣礙故。無有恐怖。遠離顛倒夢想。究竟涅槃。三世諸佛。依波若波羅蜜多故。得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多。是大神咒。是大明咒。是無上咒。是無等等咒。能除一切苦。真實不虛。故說般若波羅蜜多咒。即說咒曰。揭諦揭諦。波羅揭諦。波羅揭諦。揭諦揭諦。菩提薩埵訶。



# 旅日本榮光聯誼會設宴 歡迎退輔會主委李翔宙

【橫濱／採訪報導】中華民國旅日本榮光聯誼會於12月23日於橫濱中華街桂宮餐廳宴請國軍退役官兵輔導委員會主任委員李翔宙，包括台北駐日經濟文化代表處橫濱分處處長陳恆宏、榮光會會長河道台、橫濱華僑總會會長洪益芬、東京台灣商工會會長陳慶仰等東京、橫濱地區僑領，華僑近四十名與會。李翔宙表示退輔會由嚴家淦前總統擔任第一任主委至今，已經十七任，才第一次到日本跟榮光會的前輩見面，分外開心。李翔宙此次訪日，透過NGO跟日本自衛隊隊友會座談、交流，希望在最短時間內提出成果，再到日本，告訴榮光會的前輩們好消息。

將，退輔會主委到訪，覺得非常光榮。應邀出席的台北駐日經濟文化代表處橫濱分處處長陳恆宏也表示外交，國防是國家安全的一體兩面，能夠在日本跟李翔宙主委見面，覺得很興奮，希望大家把握機會跟李將軍暢談。

榮光會會長夫人河維寧主持乾杯儀式，她說自己久未出席公共場合，很高興這麼多人在假期中，來橫濱參加歡迎李將軍的聚會，提前祝大家新年快樂。餐會正式展開，與會的僑領互相舉杯暢飲，李主委、河會長也到各桌跟與會僑胞致意。在歡樂的氣氛中，李翔宙主委跟河道台會長互相致贈紀念品，最後跟所有在場僑胞合影，李主委也承諾將再來日本，跟同袍們加深交流。



右起榮光會會長河道台、退輔會主委李翔宙、會長夫人河維寧、橫濱辦事處處長陳恆宏



榮光會宴請李主委會後合照

退輔會主委李翔宙感謝榮光會在日發揚退伍軍人精神

全世界四十三個榮光會中，旅日本榮光聯誼會是第一成立的，對國民外交，僑務上有不可抹滅的貢獻，李翔宙說今年與美國退伍軍人協會達成交流合作，後續美國退伍軍人來台觀光旅遊在輔導會所屬農場及到輔導會所屬醫院健康檢查都可享有優惠，在日本也希望以此模式推動退伍軍人之間的交流，最重要的是將旅居國外的榮光會成員整合成一股力量，有助於中華民國。

旅日本榮光聯誼會會長河道台表示，日本榮光會經營到現在，不分藍綠，全力為中華民國的立場得到支持，在僑界獲得大家認同，這一次有三星上

# 留日東京華僑婦女會會務 由副會長輪代至2019改選

【東京／綜合報導】日本僑界中歷史悠久的留日東京華僑婦女會在前吳淑娥會長今年過世後一直沒有確定會長代理，12月17日婦女會舉行理監事會議，通過由6位副會長輪流代理婦女會會長職務，到2019年理監事任滿時，再行重新改選會長。



代表處長官與婦女會各位副會長合影會相關事項，活動的組織，時間，地點等婦女會事務局將另行通知監事。

留日東京華僑婦女會在12月17日於東京青葉餐廳舉行理監事會，台北駐日經濟文化代表處由僑務組長王東生及文君妃秘書出席。由於本屆會長吳淑娥在今年過世，理監事會議討論今後的代理跟改選事宜。決議到2019年7月本屆婦女會任期屆滿前，暫由目前6位副會長，每人代理會長職務3個月。目前決議排序是：

1. 2017/11~2018/1 李陳秀鳳
  2. 2018/2~4 林鍾貞蓮 (3月婦女節大會負責人)
  3. 2018/5~7 何張燧娥
  4. 2018/8~10 石佳子 (10月返國慶典組團負責人)
  5. 2018/11~2019/1 林澄
  6. 2019/2~4 蕭玉蘭
  7. 2019/5~7 李陳秀鳳
- 各期間的擔當的代理會長負責各項婦女

另外婦女會也預計在規章中加列，80歲以上的會員升任婦女會顧問，擔任指導之職。

來年的新年會及3月的婦女節大會照常規畫中，不過時間，地點及活動方式，還未決定，各位代理會長將會繼續留日東京華僑婦女會的傳統，在2019年改選後，交棒給新任會長傳承。



婦女會理監事會議代表處僑務組王東生組長蒞席

# 關西地區大學台灣留學生會 盛大舉辦聯合忘年會



關西地區大學台灣留學生會副會長黃柏瀧致詞照

【大阪／綜合報導】關西地區大學台灣留學生會聯合忘年會於12月10日大阪市大東洋餐廳舉行，該會由留學生會副會長黃柏瀧主辦，計有當地大學、僑界、台日親善團體代表及留學生共220人歡聚一堂。

駐大阪辦事處文教秘書羅國隆致詞表示，嘉勉同學自行籌畫本次活動節目非常成功，並感謝出席之台日團體長期對台灣留學生的照顧。羅秘書也鼓勵留學生在留學期間多加涉獵各領域學術，以充實自己，將來為國家社會做出貢獻。此外，並說明台日關係密切且交流非常頻繁，至盼與會各界人士繼續共同為台日交流努力貢獻心力。

長期熱心支援留學生活動的大阪華僑總會會長洪里勝信會長及兵庫日華親善協會會長大久保尚男、吹田日台友好協會理事長阪口善雄先後致詞表示，希望留學生完成學業後順利就職，將來不管在日本或回台灣就業，盼均能成為台日友好交流的橋樑。



關西地區大學台灣留學生會幹部與貴賓團體合照

# 陳訓養出席大阪府議會 日華親善議員聯盟懇談會

【大阪／綜合報導】台北駐大阪經濟文化辦事處陳訓養處長於12月12日應邀出席大阪府議會日華親善議員聯盟懇談會，大阪府副知事新井純、大阪府議會議長大橋一功及議員、大阪中華總會會長洪勝信及各僑領等共60餘人出席。

陳處長致詞表示，從1985年大阪府議會日華親善議員聯盟成立以來，持續促進台日關係，而在今年4月，該會會長松本利明率團訪台考察。在台期間並與觀光局交流、參訪台北、台南等地區，獲得豐碩的成果。另外，也感謝松本會長促成大阪市議會成立跨黨派議連，加深與台灣議連之友好關係。期盼議連成員踴躍出席明年在高雄舉辦之第四屆「台日交流高峰會」，並持續支持台灣參與國際



陳訓養處長致詞

組織。新井副知事致詞表示，去年造訪大阪之台灣觀光客人數達到120萬人，較5年前成長數倍，盼日後能持續推動大阪與台灣在經貿、觀光等領域之交流。行政院長賴清德任台南市長時，拜訪大阪之際曾提案「蚵仔煎VS大阪燒」，藉由美食及文化交流提升台日情誼。

# 台日協贊會成立盼聚沙成塔發揮愛心



會長蔡美銀的號召下，台日協贊會從2017年11月開始籌備，邀請僑胞，日本友人，發揮愛心，貢獻公益，終於在年底前成立理事會，並自2018年1月1日開始正式運作。

蔡美銀表示，在台日僑胞對各地災害一向踴躍捐輸，成立

【東京／綜合報導】台日協贊會於12月23日在東京錦糸町『四季彩館』舉辦新理事會成立報告暨歲末聯誼，共有關東地區熱心公益的僑胞十四人參與。

本於人溺己溺、人飢己飢的精神，在

台日協贊會理事會合照 台日協贊會是希望將大家平日的愛心聚集，發揮幼吾幼以及人之幼、老吾老以及人之老的傳統，讓更多人分享到台灣人的善心，協贊會雖然剛成立，但會一步一腳印實地力行，將微小力量匯聚成愛的火炬發揚光大。

# 阿彌陀佛關懷協會 非洲受助兒東京感恩公演



ACC感恩演唱會 合唱月亮代表我的心 動感謝助養的爸爸、媽媽

【東京／採訪報導】非洲阿彌陀佛關懷協會(AMITOFU Care Centre 簡稱ACC)12月3日晚間在東京池袋舉行非洲孤兒日本感謝公演，台北駐日經濟文化代表處僑務組王東生組長及文君妃秘書及阿彌陀佛關懷中心非洲執行委員會秘書長林青嶽與近七十名華僑到場為小朋友加油，林青嶽表示明年ACC將前進莫桑比克成立學校，目前在非洲，ACC已經援助了超過八千人。在史瓦濟蘭的學校已經成立六年，這次來東京表演的史瓦濟蘭小朋友，他們能說中文，唱中文歌，表演中國武術，都是學校老師跟義工努力的成果。

這次來日本演出的小朋友首先帶來家鄉史瓦濟蘭的傳統舞蹈，接下來還演出日本歌曲，台灣歌曲，現場觀賞的王東生組長說，這些小朋友能說多國語言，已經比大人還厲害。而ACC這些年在非洲援助這些兒童，很多人已經在台灣跟東南

亞讀大學，許多ACC的小朋友都是希望學成之後，為解救故鄉的貧困貢獻心力。由台灣發起的ACC，目前在東南亞各國，日本，美國都有據點，各地區的義工不僅是慷慨解囊濟助非洲慈善活動，更實地深入非洲關懷這些受助的孩童，而每年ACC在非洲的校區，學生都會前來日本，以實際行動感謝助養的爸爸、媽媽們，展現他們在ACC學校學習的成果。ACC學校不只教中文，更將中國傳統的倫理道德融於教育當中，教導小朋友孝順、感恩、責任、義務、自助而助人的觀念，中國武術不只是表演，更是強身健體之後，能去服務更多人。看到ACC小朋友練習中國傳統兵器虎虎生風，演出日本流行的《戀舞》也活潑輕快，來到現場的助養人都非常欣慰，最後大家更一起上台合唱《月亮代表我的心》，助養人的善心化為歌聲，激勵ACC的小朋友，努力向前。



僑胞跟非洲院童一起互動

# 中原大學商業設計學系 學生赴沖繩交流

【沖繩／綜合報導】中原大學商業設計學系18名學生在黃文宗副教授等3位指導老師率領下，於12月2日至7日來日與沖繩International Design Academy專修學校(IDA)進行交流，該校學生以縣內某企業伴手禮特產品原包裝作為題材，兩校學生發揮創意共同提出新設計，並於6日下午舉辦成果發表會，贊助單位沖繩總合事務局官員及駐那霸辦事處蘇啟誠處長均應邀參加。

發表會前，黃副教授致詞感謝IDA協助舉辦包裝設計工作坊，相互切磋學習，



駐那霸辦事處蘇啟誠處長(前排右3)與沖繩International Design Academy專修學校前新健校長(前排右2)、中原大學黃文宗副教授(前排右4)暨兩校學生合影

期盼沖方明年也能組團訪台交流。IDA前新健校長表示，兩校學生經由智慧手機翻譯功能克服語言鴻溝，共同創作，今後將朝國際化努力。蘇處長致詞表示，本年2月台沖簽署有關設計創意合作備忘錄，於4月間在那霸市內舉辦台灣農產品創意展示會，由於設計、包裝充滿創意，展示極為成功。深盼以此活動為契機，加強台灣沖繩文化、學術交流。

# 台南路上觀察團訪橫濱 水路體驗城市風采

【橫濱／採訪報導】成立兩年的台南路上觀察團12月16日訪問橫濱，參加橫濱路上觀察學會今年度最後一次活動，與學會的成員一同乘船，由水路探訪橫濱。特別從台南來的邱睦容表示，台南沒有像橫濱一樣，有那麼多水路，一路上看到新舊市區的變化，是一個全新的體驗。蔡明岳也說，坐船跟走路不同，沿路的景象一直變化，不留意的話，畫面稍縱即逝，要用心捕捉，才能感受到橫濱這個港口城市成長的軌跡。

這次活動包括台南，日本的成員共25人，在橫濱日出棧橋搭船，藉由橫濱縱橫無盡的水路，觀察城市的變化，橫濱路上觀察學會的負責人河北直治在船上為學員解說河岸的景點及一些歷史建物的發展軌跡。河北直治說橫濱從明治時期官方全力發展，作為對外貿易出入口，橫濱港口附近原來全為港務，關稅相關單位等的用地，後來才開發成如現在的馬車道，紅磚倉庫等著名景點，另外像是正在建築的市役所，及已經拆除的燈塔舊址，對照著舊地圖，更能了解城市建設的變遷。

路上觀察發祥地原是日本，在台灣還是新興的活動，在台南因為有古蹟跟台灣傳統文化的保留，路上觀察團已經辦了二十多場活動，將這個經驗運用在觀察橫濱上，很快能發現到一些趣味的點滴，比如河岸邊遊民的樓



聖誕節 河上即景

身地，橫越頭上的路橋，橋底的一些奇怪符號等，甚至河岸邊的建築物竟跟已經拆除的台北中華路意外的相似，這些有趣的點，雖然不能走近觀察，但在河上能感受到另一番風貌。

保持好奇心跟新鮮感是路上觀察者必備的條件，在習以為常的生活景物中，用自己的方式去紀錄跟描寫，也是一種有趣的經驗，這次台南橫濱的路上觀察交流，日本人能知道他們日常的景物在外國人眼中的看法，台南人也能藉由橫濱的水路觀察，不僅探查城市風貌，更能在新的觀察體驗中發掘出自己家鄉其他值得紀錄觀察的角度。



橫濱水上觀察後合影

## 日本法律停·看·聽 恭賀新年

《本專欄內容由黑澤事務所提供》

感謝各位在過去的一年裡對於我們的支持和幫助。在此新年到來之際，我們懷著由衷的感謝，向您致以親切的問候和誠摯的謝意。

托大家的福，去年我們事務所迎來了創立45周年，作為紀念活動的一環，在京都的伏見稻荷大社供奉了一座鳥居。鳥居位於從一峰(稻荷山山頂)前的「春繁社」起數過來第45座(紀念45周年)。

京都的伏見稻荷大社從2013年起連續4年，都在最受歡迎的人氣旅遊景點排行榜上名列首位。伏見稻荷大社的範圍內豎有數量驚人的赤紅色鳥居，因而以「千本鳥居」聞名日本全國乃至海外，是眾多京都的觀光勝地之中攝影取景的好景點之一。如果您有機會去京都的話，請務必去看看我們事務所的鳥居。



很快我們事務所就要進入到一年之中最繁忙的2月、3月，我們所有員工將齊心協力、全力為您提供確切的業務服務。請大家在新的一年裡一如往常惠予支持照顧。

最後，衷心祝願各位新春快樂！闔家歡樂！萬事如意！

(本文作者：吉田浩之 黑澤事務所所長)

相續·贈與·登記·國際稅務  
**黑澤合同事務所グループ**  
1972年創業

**【司法書士】**  
不動産登記、会社登記

**【土地家屋調査士・測量士】**  
房屋新建・拆除、土地分割・合併、測量全般

**【公認会計士】**  
事業計画・股價估算、向外資企業提供各項服務的國際業務

東京中野区中野4-4-11  
會長 黑澤 功記

kurosawa@kurosawa.gr.jp  
http://www.kurosawa.gr.jp  
大代表：03-3388-9638  
中文服務專線：03-3388-2520 (王·高山)

**日本首家專屬台灣人  
手機·筆電維修專門店**

iPhone/Android/筆記型電腦  
不開機、無法充電、觸摸失靈  
資料救援、泡水等維修服務

Facebook LINE

修理東京 / DR.PC / DR.PHONE  
中文：080-9976-0837  
日文：03-6883-2656  
住所：東京都新宿區高田馬場1-33-15  
後楽園ビル403

# 福爾摩沙國際電影節盛大開幕！亞太影展也即將在台舉辦！



開幕式大合照

【台中／綜合報導】福爾摩沙國際電影節於12月9日台中市政府四樓集會堂盛大開幕。本活動是由全球百大影展計劃推廣協會主辦，台中市新聞局、台灣未來影像發展協會、台灣電影文創產業協會等單位

合辦。台中影視基金會執行長林盈志、亞洲太平洋電影製片人聯盟副秘書長張谷森、前電影處長陳志寬、台灣未來影像發展協會理事長林璋倫、駐法大使呂慶龍、菲律賓影視發展局總監Wilfredo C. Masuyama、EZO影展Yuka Sato等人紛紛出席祝賀，現場近300位獨立電影人及電影製作團隊齊聚一堂，一同為亞洲最大獨立電影節開創歷史新章。主席洪馬克上台致詞時表示：「需要走出去的力量帶領台灣人到世界，也需要帶世界到台灣！」顧問樊彥伶、影帝陳慕義、影帝蔡明修、金穗獎策展人胡延凱、中國女性影展策展人李丹、京都映像派對策展人Yasuto Yura、歐亞電影節策展人Rena

台灣未來影像發展協會為亞太影視事業的合作與發展作出新的成績，也預祝國際電影節圓滿成功。」執行長林盈志也表示：「今年福爾摩沙國際電影節眾多貴賓參與，希望讓台灣電影走出台灣，邁向國際。」「福爾摩沙國際電影節」宗旨在於吸引全球優秀電影人聚集到台灣，希望可以讓各國的電影導演在台中互相交流，建立更大的國際創作網路，因此更邀請了日本、美國、加拿大、歐亞等10個姐

妹影展的競選作品與導演來同台放映。本次影展也舉辦多場次映後的座談會與論壇，各路導演齊聚一堂。《志氣》導演張柏瑞也將蒞臨分享拍電影的心路歷程，藉由面對面與民眾交流，讓看電影將不再只是單向傳輸。除了精彩絕倫的獨立電影外，更舉辦映後座談、國際論壇、手機拍片營以及影展活動攝影大賽等活動，為史上最全面的國際獨立電影節。(提供：TOMOTOMO)

## 台日IoT產業交流會成果豐碩

【東京／綜合報導】11月24日經濟部國際貿易局(簡稱國貿局)與中華民國對外貿易發展協會(簡稱外貿協會)合作促成IoT(Internet of Things)產業交流會。其中包括日本大型企業Hitachi、NEC、NTT Data、橫河電機等來台與台達電、英業達、亞洲生技、大同、士林電機、東元電機、宏碁、研華科技等80家台灣業者進行IoT產業交流會，並共同尋求拓展第三地市場之合作機會。

國貿局副局長李冠志在致詞時表示：「鑒於台日商均有開發第三地市場的需求，國貿局特別委託外貿協會辦理『台日共同拓展第三地市場』計畫，以媒合台、日企業。」而此次交流會的焦點為亞洲生技向日立系統(Hitachi System)介紹該公司設計的磁力發電設備，並表示正與泰國發電廠談技術合作，日立表示將轉介紹集團內相關單位。東元電機與日本AI業者JSOL洽談表示，東元電機在物流業上有許多IoT應用，認為日後在AI開發應用上雙方會有合作機會。淇譽電子為台灣音響大廠，目前已為歐美

與日本知名音響公司代工生產逾30年，並與Amazon、Google、Apple等同步推出聲音辨識的AI助理語音控制器，更擬進一步開發畫像辨識功能，提升產品的差異性。淇譽電子也擬定與NEC合作，導入NEC最拿手的畫像辨識軟體，進而開發歐盟市場，NEC表示將認真評估可能性。

「台日共同拓展第三地市場」計畫今年已在台灣、日本、越南、緬甸、馬來西亞辦理一系列的媒合會及研討會活動，本次針對雙方強項IoT合作研討交流會即為工作項目之一。外貿協會已架設「台日共同拓展第三地市場」網站，提供有意接受媒合輔導之台商及日商登錄報名。目前登錄媒合平台之台商逾80家，日商超過40家。貿協之間協助溝通，一步一腳印紮實的執行，逐漸開花結果。

與日本知名音響公司代工生產逾30年，並與Amazon、Google、Apple等同步推出聲音辨識的AI助理語音控制器，更擬進一步開發畫像辨識功能，提升產品的差異性。淇譽電子也擬定與NEC合作，導入NEC最拿手的畫像辨識軟體，進而開發歐盟市場，NEC表示將認真評估可能性。



貿協24日舉辦台日IoT產業交流會，國貿局副局長李冠志(前排右3)與會

## 日台WURUTORA忘年會學唱『望春風』



近藤綾解說《望春風》歌詞

【東京／採訪報導】日台WURUTORA連絡會，12月17日在東京池袋舉行2017忘年會，現場近六十位大小朋友用學習台灣經典歌曲《望春風》來表達她們對台灣的愛。會上邀請到已經在台灣住了二十年的作家片倉佳史介紹台灣社會跟語言，文化目前的轉變。另一位講者近藤綾則以語言學的角度，介紹台語的聲調，發音跟文法等，她並帶領大家用台語頌唸《望春風》的歌詞，體驗古典台語音律之美。

目前台灣年輕一輩雖然有些人不能說流利的台語，不過台語，中文在腦中大致能自由的轉換，但對外國人來說，台語跟中文是全然不同的語言，近藤綾表示，日本人學台語有優勢，因為許多漢字發音是同樣來自古語發音，另外許多台語文法已經浸透現代台灣中文裡，成為口說跟寫作中的慣用語法，瞭解這些，對學習語言上會更加有趣。

由鄧雨賢作曲，李臨秋作詞的《望春風》，描寫少女懷春，欲拒還迎的心情，五七對仗，用詞古雅，展現作詞者的文學造詣，對初學者來說，從歌曲來學台語，將音律轉換成記憶，一方面體會古典台語文學的優美，一方面不用硬記文法，發音規則，讓語言自然朗朗上口。

獨夜無伴守燈下 春風對面吹  
十七八歲未出嫁 遇著少年家  
果然漂嫩面白肉 誰家人子弟  
想要問伊驚歹勢 心內彈琵琶  
想要郎君做婿婿 意愛在心內  
等待何時君來採 青春花當開  
聽見外面有人來 開門甲看覓  
月娘笑阮憨大呆 被風騙不知

歌詞當中的歹勢、婿婿、看覓，都是目前台語常用的慣用語，學會的話能跟台灣人更密切的交流。目前在日發展的台灣歌手及日混血歌手，許多人都來上課學唱《望春風》，課後也會跟會員親密互動，懇親會他們現場演唱自己的拿手歌曲，獲得許多掌聲，日台WURUTORA連絡會希望日後舉辦更多類似活動，讓日本友人認識台灣多元風貌。

# DAISANGEN

未来を共に創造する

## 買賣 · 出租 · 管理

大三元在日本國內與海外都有強大的投資管道。配合顧客的要求，提供打造全程的服務。

不會日語沒關係，中文一條龍服務・皆可中文答覆  
投資不落人後・第一手消息立刻掌握  
公平公正公開交易方式・信用有保障  
在地最可靠・資深宅建士提供專業諮詢  
投資零時差・一通訊息Line即時回覆  
擁有長期配合的中文司法書士及稅理士  
承接物件管理服務。海外也可安心收租

### 賃貸マンション

#### 関口ビル 601号室

2DK 東京メトロ有楽町線・副都心線 要町駅 徒歩1分

- 物件種別 賃貸マンション
- 住 所 東京都豊島区西池袋 5-25-5
- 賃 料 月額100,000円
- 普通賃貸借 現況空室
- 賃貸面積 37.55㎡ (登記) (約11.35坪)
- 共 益 費 月額18,000円
- 礼金0ヶ月 敷金1ヶ月 償却1ヶ月 ※別途契約時に退去時の清掃代として50,000円をいただきます。
- 間 取 り 2DK
- 建物構造 RC造 地上7階建て
- 所 在 階 6階
- 保証会社加入必要、借家人賠償保険加入必要
- 事務所相談 賃料、敷金と償却の変更有り
- 取引態様 仲介
- バス・トイレ別、ガスキッチン、インターホン
- 事務所の場合、管理費20,000円 礼金1ヶ月 敷金3ヶ月 償却1ヶ月 全ての費用に消費税がかかります

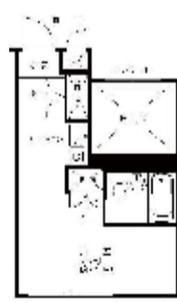


### ワンルーム収益マンション

#### 扶桑ハイツ池袋101号室 (オーナーチェンジ)

東武東上線 JR埼京線 北池袋駅 徒歩4分 板橋駅 徒歩9分

- 物件種別 ワンルーム収益マンション
- 住 所 東京都豊島区上池袋 3-45-7
- 専有面積 20.17㎡
- 間 取 り ワンルーム
- 建物構造 RC造 地上5階建て
- 所 在 階 1階
- 総戸数 46戸
- 築年月 昭和63年3月
- 土地権利 所有権
- 現 況 賃貸中
- 引 渡 日 相談
- 管理費 10,100円/月
- 修繕積立費 4,920円/月
- 管理形態 全部委託
- 取引態様 売主
- 備 考 エレベーターあり、1階コインランドリーあり



社長 錢妙玲

株式会社大三元 東京都知事(1)第97719号 地址：日本東京都豊島区西池袋4-19-4  
網址：http://dsg140613.com/ 電話：+81 03-5917-0727 E-mail：info@dsg140613.com

### 所屬組織

- ・社団法人 全國日本不動産協會
- ・一般社団法人 在日台灣不動産協會
- ・日本台灣商會聯合總會
- ・公益社團法人 全日本不動産協會
- ・世界華人工商婦女企管協會
- ・東京台灣商工會
- ・東京商工會

# 國立故宮博物院 2018年起調整外國人入場費用



台北國立故宮博物院 (提供:觀光局)

【台北／綜合報導】國立故宮博物院院長林正儀13日上午到立法院接受教育及文化委員會質詢時，針對明年(2018年)1月2日起實施的門票價格調整作出了說明。

故宮依據『財政部規費法』，每3年進行一次門票的調整，距離上次2014年7月調整已經過了3年以上，根據『財政部規費法』，必須制定新的門票收費基準。

故宮自2018年1月2日起，位於台北市士林區的故宮北院入場門票從現在的250元台幣(合日幣約940元)調漲為350元台幣(合日幣約為1310元)，團體票由230元台幣(約860元日幣)調整為320元台幣(約1200日幣)，另一方面，位於嘉義縣太保市的故宮南院門票則從現行的250元台幣調整為150元台幣(合日幣約560元)，但是台灣民眾跟以前一樣只要出示身分證，一樣

享有150元的門票優惠。

根據『老人福祉法』第25條之規定，65歲以上中華民國國民利用文教設施可享有平日免費，假日半價的規定，因此不管是北院或南院，65歲以上民眾平日可以免費入場，假日門票則一律享有75元之半價優惠。

另外，『兒童權利公約實施法』第二條載明，為兒童權利所制定的國際條款『關於兒童之權利條款(兒童權利條款)』中的保障內容，與國內法有同等效力。

而『兒童權利條款』第一條定義兒童為未滿18歲之所有人。因此故宮博物院將之前只限未就學之兒童免入場費之規定，放寬至未滿18歲之所有人，不只中華民國國民，國外觀光客也適用。

故宮方面針對希望北院及南院都想參觀的外國觀光客，推出了只要購買故宮北院全票(350元台幣)或團體票(320元台幣)的外國觀光客，3個月內憑票根到故宮南院參觀即可享有免入場費之優惠活動。

故宮博物院2018年1月1日當天免入場費，新的收費方式從1月2日起開始實施。

# 台灣虎航高雄－福岡航線今開航



台灣虎航高雄福岡首航虎寶虎妞在現場與民眾親切合影(後排左起台灣虎航商務部門協理暨發言人許致遠、台灣虎航商務長黃世惠)

【高雄／綜合報導】台灣虎航高雄出發的第五條國際航線：高雄－福岡航線於12月18日開航；同時，也是台灣虎航自高雄出發的第四條日本航線。

為慶祝台灣虎航首航高雄－福岡航線，台灣虎航今日在高雄國際機場候機室進行首航啟動儀式，由台灣虎航商務長黃世惠主持，高雄市政府觀光局局長曾姿雯、高雄國際航空站副主任孫翼中、交通部觀光局高雄國際機場旅客服務中心主任許宗民、中華航空高雄分公司總經理李宜洲、台灣航勤高雄分公司經理胡國杰、高雄市旅行商業同業公會理事長吳盈良、內政部警政署航空警察局高雄分局安檢隊長劉安民、立委趙天麟辦公室執行長譚明聲、立委許智傑辦公室執行長蔡廷槐、立委管碧玲助理吳明綺、立委賴瑞隆助理田建全，皆到場見證台灣虎航開拓新航點的重要

時刻，並歡迎更多的外籍旅客能藉由台灣虎航便捷的航班造訪台灣。所有搭乘台灣虎航高雄－福岡IT270首航航班的旅客，皆可獲得台灣虎航精心設計的限定首航明信片乙份，另有唐吉訶德福岡天神本店福袋兌換券及JR九州拉麵兌換券乙張。旅客只要憑台虎登機證並於唐吉訶德天神本店消費未稅超過5000日圓以上，即可兌換價值800日圓之福袋，限量300份；自2017年12月18日至2018年1月31日期間，購買JR九州周遊券並出示拉麵兌換券，即可於指定拉麵店免費兌換拉麵乙碗。

時刻，並歡迎更多的外籍旅客能藉由台灣虎航便捷的航班造訪台灣。所有搭乘台灣虎航高雄－福岡IT270首航航班的旅客，皆可獲得台灣虎航精心設計的限定首航明信片乙份，另有唐吉訶德福岡天神本店福袋兌換券及JR九州拉麵兌換券乙張。旅客只要憑台虎登機證並於唐吉訶德天神本店消費未稅超過5000日圓以上，即可兌換價值800日圓之福袋，限量300份；自2017年12月18日至2018年1月31日期間，購買JR九州周遊券並出示拉麵兌換券，即可於指定拉麵店免費兌換拉麵乙碗。

高雄－福岡航線開航初期，每週飛航三班，去程航班編號IT270每週一、二及週五下午15:15自高雄機場出發(週一為下午15:20出發)；回程航班編號IT271每週一、二及週五晚間19:55自福岡機場出發(週一為晚間19:50出發)。自2018年3月25日起，高雄－福岡航線每週將增至飛航五班，除週一、二及週五外，再增加週三及週六的班次，期待更多的班次，能讓旅客更彈性的組合行程。此外，台灣虎航現飛航之桃園－福岡航線自2016年1月28日開航至今，現每日飛航1班；繼高雄－福岡開航後，不僅造福南部旅客，日籍旅客也可自行組合北、高二點自由進出，一次玩透雙城，豐富台灣之旅。

台灣虎航第11架全新A320空中巴士客機，上週自法國土魯斯原廠接機抵台，機隊平均機齡約為兩年半，是亞洲地區擁有最年輕機隊的航空公司，每架航機皆配置180個座位，歡迎每位乘客登機，享受台灣虎航「熱情、溫暖、真誠」的服務。



台灣虎航高雄－福岡首航啟動儀式

# 日本飯店管理集團Core Global Management 首度來台交流



日本CGM集團飯店社長中野正純(左)與取締役柳澤英孝在台北晚宴舉行乾杯儀式。(日本CGM集團飯店提供)

【東京／綜合報導】針對2020年東京舉辦奧運會、日本政府打出外國旅客訪日的4000萬人次目標，日本民間及相關旅遊業者蓄勢待發，積極拓展海外市場爭取商機！

日本著名的飯店管理集團Core Global Management株式會社更首次由社長中野正純親自帶領旗下11間飯店，跨海來台直接和台灣旅遊業面對面，擴大交流與招商，希望爭取更多的旅客以及台灣旅行業者的合作。

Core Global M

anagement株式會社是日本著名的專業飯店管理集團，透過與世界各地以及日本的投資機構的合作，經營並管理飯店酒店業務。從2013年開始在成田機場附近的第一家酒店『成田GATEWAY(捷得威)酒店』，至今旗下已有11間中大型酒店及飯店，分布在日本全國各著名觀光景點及城市；包括北海道札幌、函館，本州的甲子園、輕井澤、大阪、三重伊勢灣以及九州的佐世保等地。集團旗下房間數超過2000間、員工將近千人。預計明年將再拓展京都、

東京銀座及福岡博多等據點。

此次領軍來台的集團社長中野正純表示，台灣一向是該集團飯店的重要客源；除了日本本國旅客，來自國外的團體旅客約有30萬人次，其中來自台灣就佔有八成。因此該集團非常重視台灣的市場，特別與旗下11間飯店來台和旅遊業者面對面交流，除了表達對業者的感謝、並進一步推廣旗下飯店的設施與服務，也希望聽取業者的意見，擴大在台灣的知名度，爭取更多台灣民眾的青睞。

## 無量壽佛 2018年【戊戌年】

### 慶祝新年春節、2018年【戊戌年】歡迎安奉太歲燈·光明燈

#### 每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄 (免費)

本宮為服務廣大信眾，請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。(一家族的上衣可以一人代表帶回)

#### 如果無法親自來本宮就不收件。

本宮備有接送車輛，有需要者，請在前一天事先聯絡。JR成田空港第二航廈出口35號對面

#### 宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉縣香取郡神崎町植房950-1  
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089  
董事長 玄駿 興建會長 玄胡明信



- 交通アクセス
- ・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
  - ・東関東自動車道「大柴インター」→国道51号成田方面二つ目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
  - ・国道356号→信号「神崎大橋際」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折





### 不是只有赤色倉庫

## 橫濱

走過赤色倉庫，眺望港口的大樓以及摩天輪，享受著冬季浪漫的氣氛，這是大家所熟悉的橫濱。比較顯為人知的，是再往裡面走一點的另一個世外桃源「MARINE & WALK YOKOHAMA」，複合式建築裡包含了服飾、餐飲、雜貨等等店鋪，也因為還較少人知道，所以更顯得難能可貴。

而在MARINE & WALK YOKOHAMA的二樓，一間極具特色的餐廳就在12/20開幕了。

『PEANUTS DINER』史努比主題餐廳，讓史努比迷都為之瘋狂，就讓我們進去看看吧！

一進入餐廳就會看到琳瑯滿目的史努比周邊商品，這個數量已經不是餐廳了而是主題商店了吧！還沒進到餐廳就要開始消費了嗎。



杯盤、家具飾品類的絕對是首選。質感非常好，色調也很溫和，重點是上面的史努比圖案真的超可愛的啊！不只是裝飾跟衣服，餐廳裡所用到的花生醬以及檸檬水糖漿等等也都可以直接購入，不只味道非常的濃郁，用完了瓶子還可以收藏，裝什麼都可愛。

普遍關心的衣服當然也不例外，除了大人的SIZE，小孩子的SIZE也有提供，每一個款式看起來都好吸引人，上面的圖案跟文字也都很有趣呢。

### 就是個乾淨舒適並且充滿溫馨氣氛的空間

好不容易踏入餐廳(被商品纏住好久)，空間維持寬廣舒適的一貫作風，區塊區分為座位區、取餐區

以及展示區。共有114個座位，還有半戶外區域可以讓您享受更幽靜的用餐環境。接下來讓我們稍微多看一下四周的環境吧！



(提供: TOMOTOMO)

## 史努比主題餐廳開張！ PEANUTS DINER 成為史努比迷新的朝聖地

——SNOOPY，那隻全世界都知道的狗——

【橫濱/綜合報導】如果你是史努比的粉絲，那一定對他的故事不陌生。憨厚的主人查理布朗、史努比一直想偷親的露西、最好的朋友糊塗塌客，以及其他有趣的學校朋友們，讓「史努比」成為家喻戶曉的米格魯犬。

## 史努比 + 史努比 + 史努比！

身為史努比迷的你不是已經受不了了呢！整個餐廳都是史努比啊啊啊！看那個狗屋做的多精緻，連人都想要進去住住了。牆上的四格漫畫是史努比

的起點，到目前為止究竟有多少幅看來已經無法考證，只知道每一格都是美國漫畫家查爾斯·舒茲的心血結晶，讀著讀著讓人感到溫馨又懷念。



### 菜單豐富主要偏向西式套餐

店內消費方式多樣，有套餐包含沙拉、甜點、飲料喝到飽以及主餐，也可以採單點的方式點更特別的單品。價位稍微偏高，但這也是很正常的，主題餐廳嘛！相對的，餐點設計下了不少功夫，不僅味道好吃還可以拿來拍照唷！（或者說這才是重

點？笑）小編這裡就先提供幾張照片讓大家的眼睛先解饞一下吧！剩下的就等你們自己去看囉！



**店家資訊**

- 店家名稱：PEANUTS DINER
- 店家地址：〒231-0001 橫濱市中區新港1丁目3番1号 MARINE&WALK YOKOHAMA 2F
- 消費預算：1500円～3000円
- 訂位方式：RESERVE@PEANUTSDINER.JP
- 營業時間：OPEN/11:00-CLOSE/23:00 (LO 22:00)

## 來台旅客連續3年突破千萬

### 再次展現歡迎大家來台之友善旅遊目的地



今年第1千萬名來台旅客是來自新加坡的Ms. Tan，可獲得價值萬元的機票、飯店住宿券(圖片由觀光局提供)

【桃園/綜合報導】交通部觀光局的歡迎團隊今天上午11點40分在桃園機場迎來今年(2017年)第1000萬名來台國際旅客，該名旅客為來自新加坡的Ms. Tan Jue-Ping，搭乘酷航TR892班機於12月12日10:40分抵達桃園國際機場。觀光局提供給Ms. Tan的千萬旅客驚喜，包含：機票(中華航空贊助)、住宿券(晶華酒店、高雄福華大飯店、花蓮美崙大飯店贊助)及喔熊特色文創商品等禮物，表達交通部觀光局歡迎其來台之意，並希望將旅行台灣各種體驗回國後與親朋好友分享。Ms. Tan表示其第1次來台灣，全家總計12人預備在台灣停留9天，行程從台北、台中、南投清境及花蓮，這次一出境見到這麼大的歡迎陣仗，同行親戚表示到了台灣就像是超級巨星一樣，收到觀光局的這份大禮，一定會找機會再來台灣。陳小姐的阿姨更表示，30年前就是到台灣阿里山跟日月潭度蜜月，這次決定再到台灣旅遊真是對的選擇。

台灣已連續3年迎來年度千萬人次旅客，雖然同樣是千萬旅客，但意義卻與以往更加不同，特別是整體外在客源環境並不理想的狀況下，靠著政府各部門持續協助鬆綁簽證措施，以及產業界積極調整接待體質，提升旅遊品質，讓台灣真正穩站千萬旅客量。

過去一年交通部觀光局以Tourism 2020的5個支柱：開拓多元市場、推動國民旅遊、輔導產業轉型、發展智慧觀光及推廣體驗觀光，在加強國內觀光產業接待品質的同時，更致力於拓展更多元國際客源。事實上，今年度在觀光產業及全民努力下，各主要客源市場表現都不俗，像是韓國維持近2成的成長幅度，美國、加拿大及歐洲長線市場維持8~11%的成長率，證明台灣確實具備爭取透過不同的客源市場開拓能力，過去交通部觀光局長期「多元開拓、全球布局」的市場深耕經營策略，也讓台灣在此時更有機會爭取不同市場的客源，讓市場結構可以更多元。台灣觀光目前雖然面臨鄰近其他競爭對手國祭出各種攔客措施的挑戰與壓力，但挑戰正是成長的契機，為了迎接觀光產業的未來，產業界應以更高的基準做好觀光環境

## 民調·日本民間對台灣觀感友好

【東京/綜合報導】台北駐日經濟文化代表處委託日本「一般社團法人中央調查社」於2017年11月7日至16日針對日本民眾進行對於台灣之觀感調查。民調結果顯示，有逾半數受訪民眾認為對台灣有親近感、可信賴、台日關係良好以及台日關係將來會有更好的發展。整體而言，民調結果與去年相近，亦顯示日本民間對台灣之觀感持續維持友好。

本次調查，對象為20歲至89歲日本民眾，樣本數1000名。調查方法，20歲至79歲採網路調查，80歲至89歲採電話調查。結果顯示，51.7%受訪者認為台灣為亞洲地區最感親近國家。69%受訪者對台灣有「親近感」，理由以「台灣人親切、友好」最多(76.8%)。57.9%受訪者認為台灣「可

信賴」(8.8%認為「非常可信賴」，49.1%認為「可信賴」)，理由以「對日本友好」最多(57%)。67%受訪者認為「目前台日關係良好」，並有52.3%受訪者認為「對台日關係將來的發展表示樂觀」。

台日間最令人關切之議題以「漁業問題」最多(23.2%)，69.2%受訪者知道或聽過台日在自然災害或重大事故發生時，互相援助。53%受訪者今後想去台灣，其中20歲至29歲受訪者中，65.6%表示想去台灣，比率高於其他年齡層。

受訪者認為，今後台日雙方應加強之交流項目，最多為「觀光」(54.8%)，今後雙方青少年交流應推動之項目，最多為「藝術文化」(49.6%)。本次民調數據對台日未來發展交流，可供參考。

## 第一銀行 First Bank 東京分行

### 徵求菁英

<b>工作內容</b> 一般銀行業務	<b>招募條件</b> 1. 大學畢業(懂中、日文,基本的PC操作)
<b>應徵方法</b> 請郵寄附有照片之履歷表至本行。	2. 日本國籍者、或擁有居留權/永住者
<b>聯絡方式</b> Tel:03-3279-0888 FAX:03-3279-0887 E-mail:i951a@firstbank.com.tw	3. 採用人數:數名
<b>連絡人</b> 高木課長(分機111)	
<b>地址</b> 〒100-0004東京都千代田區大手町2-1-1 大手町野村ビル23階	
<b>交通</b> JR線 ---東京駅丸の内北口より徒歩5分 地下鉄---千代田線、半蔵門線、東西線、丸の内線、三田線の大手町駅A5或いはB2a出口より徒歩約1分	

— 2 · 0 · 1 · 8 —  
INFORMATION

**春節聯歡會**  
中華民國  
建國107週年

日期:2018/01/28 (日)  
時間:09:30~15:00  
地點:東京中華學校  
東京都千代田區5番町14番地

**迎春納福**

指導單位:中華民國僑務委員會、台北駐日經濟文化代表處  
協辦單位:日本中華聯合總會、東京中華學校、長榮航空  
主辦單位:東京中華學校校友會

**恭賀 TAIWAN 喜**

日台友好 第18回

五路財神進 狗年行大運

大阪春節祭

入場無料! 2 AM 10:00 PM 03:30  
会場 大阪中華学校 2018年1月18日 (中華民国107年)

雨天決行

中華民國留日大阪中華總會 主催

ドキュメンタリー映画『心の故郷』完成記念

**美麗島 X 豎琴**  
TAWAN X HARP

— 聴いて 見て 感じる台湾 —

2018年4月19日(木)  
開場 18:30 開演 19:00  
料金 4,000円 (全席自由)  
主催 クリエイティブ21

会場 Hakuju Hall  
東京都渋谷区富ヶ谷1-37-5 [TEL 03-5478-8867]

オープニングトーク || 林雅行 (映画監督) 演奏 || 彩愛玲 (グランドハープ/レバーハープ)

— 曲目 —  
望春風 / 鄧雨賢  
雨夜花 / 鄧雨賢  
故郷 / 岡野貞一  
赤とんぼ / 山田耕筰  
朧月夜 / 岡野貞一

画像提供: 台湾観光局 / 台湾観光協会

**美麗島 X 豎琴**

— 聴いて 見て 感じる台湾 —

台湾10の街の映像と統治時代の貴重な写真を台湾華僑のハープ演奏者 彩愛玲の奏でる懐かしい台湾と日本のメロディとともにお楽しみいただけます。

画像提供: 台湾観光局 / 台湾観光協会

東京生まれ。台湾系華僑3世。国立音楽大学卒業。東京藝術大学別科修了。

在学中より活動を始め、現代音楽やコンピューター音楽に取り組み、国内外の公演に多数出演。

2004年MTI発行「Computer Music Journal」に演奏を収録。  
2007年ソロCD「花一輪」(King Records) リリース。  
2010年「Rebirth」リリース後は、根源的な存在としての「音」に興味を注ぎ、オリジナル作品の作曲を開始。  
2013年「Light of the Ancients」リリース。  
(中東打楽器のスペシャリスト、クリストファー・ハーディとのCD)  
2016年自作品集CD「Key」をリリース。

近年は自身のルーツ台湾をテーマとしたドキュメンタリー映画「呉さんの包丁」「老兵挽歌」(林雅行監督)にてテーマ音楽を作曲・演奏。紀元前より存在するハープの美しく力強い音色を活かし、とらわれない自由な表現により深い意識とつながり、神話の世界を紡ぐ。

彩愛玲 Sai Ailing (Harp)

林雅行監督 過去のドキュメンタリー作品  
2003 沖縄・学徒隊「友の碑〜白梅学徒の沖縄戦〜」  
2005 長崎・原爆「我が子の碑〜人形たちと生きた60年〜」  
2006 名古屋空襲「人間の碑〜90歳、今も歩く〜」  
2007 台湾・九份「風を聴く〜台湾九份物語〜」  
2009 台湾・金瓜石「雨が舞う〜金瓜石残照〜」  
2010 空襲被害者「おみすてになるのですか〜傷痕の民〜」  
2013 台湾・金門島「呉さんの包丁〜戦場からの贈り物〜」  
2016 台湾・国民党老兵「老兵挽歌」

2018年5月19日より上映スタートする台湾を舞台にしたドキュメンタリー映画『心の故郷〜ある湾生の歩んできた道〜』今公演にてダイジェスト初公開。

2018年4月19日(木) 開場 18:30 開演 19:00  
料金 4,000円 (全席自由) 主催 クリエイティブ21

◆ 問い合わせ・チケット予約  
クリエイティブ21 03-3226-5290  
彩愛玲オフィシャルサイト予約専用ページ  
<http://saailing.net>

会場 Hakuju Hall  
東京都渋谷区富ヶ谷1-37-5 (株) 白寿生科学研究所本社ビル7F  
電車: 代々木公園駅 (千代田線) 出口、代々木八幡駅 (小田急線) 南口より 徒歩5分  
京王バス: 「富ヶ谷」停留所下車徒歩1分 渋谷駅西口バスターミナルより10分  
渋谷61 (初台駅行) 渋谷63 (中野行) 渋谷64 (中野行) 渋谷66 (阿佐ヶ谷行) 渋谷69 (笹塚循環)